

ВЕС

В ЕДИНОМ СТРОЮ 7-2021

ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ ЖУРНАЛ ВСЕРОССИЙСКОГО ОБЩЕСТВА ГЛУХИХ

ОСОБЫЙ,
20-Й ПЛЕНЭР...





Фоторепортаж
Валентина
Прикащикова
с пленума
Центрального
правления ВОГ.
29 июня.



“В ЕДИНОМ СТРОЮ”
ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ
ЖУРНАЛ
ВСЕРОССИЙСКОГО
ОБЩЕСТВА ГЛУХИХ

ИЗДАЁТСЯ
С ИЮНЯ 1933 ГОДА

Зарегистрирован
Министерством печати и
массовой информации
Российской Федерации
10 октября 1990 г. Рег. № 194

Главный редактор
В.А. ПАЛЕННЫЙ
Ответственный
секретарь
В.П. СКРИПОВ
Редактор
Я.Б. ПИЧУГИН

Редакционный совет:
В.А. ПАЛЕННЫЙ,
Л.А. ДЕМИНА,
С.Ю. ИБРАГИМОВА,
А.А. КОМАРОВА,
В.К. КУКСИН,
Э.И. ЛЕОНГАРД,
Л.М. ОСОКИНА,
В.А. РАХОВ,
А.Н. РОМАНЦОВ

Компьютерный
дизайн и вёрстка
В.К. КАРЕПОВ
Корректор
Л.В. ВЕЛИЖАНСКАЯ

сайт ЦП ВОГ: voginfo.ru

Фото на 1 обложке –
А. Микляев

Номер подписан: 28.07.2021
Формат 84x108/16 Физ.п.л.4
Тираж: 2000 экз.
Индексы Почты России:
ПП 826 для организаций,
ПП 809 для физических лиц

Адрес редакции:
107140, Москва,
1-й Красносельский
переулок, д. 3
т/ф: 8(499)264 00 70
e-mail: vesvog@mail.ru

Отпечатано в типографии
ООО «МСК ПРИНТ»
ул. Красная Пресня д.23Б, стр.1
www.mskprint.info

ВНИМАНИЕ:
позиция автора может
НЕ совпадать с
позицией редакции

В НОМЕРЕ:

6



К 95-летию ВОГ

ОТ ЦАРИЦЫНА ДО ЧИТЫ И БАРНАУЛА

Как трудно было первопроходцам, создававшим основу ВОГ в 20-30-х годах прошлого века, рассказывает один из активистов — А.Ф. Глущенко

10



О НОВЫХ СЛУХОВЫХ АППАРАТАХ ЗАМОЛВИТЕ СЛОВО...

Наш корреспондент Наталья Сергеева из Твери поделилась своим опытом самостоятельного приобретения СА.

18

ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА

ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА – ПОЗИЦИЯ ПЕТЕРБУРГА

Материалы Круглого стола по следам публикаций журнала «ВЕС» – мнения представителей Санкт-Петербурга и комментарий главного редактора «ВЕС» Виктора Паленного



24

БОЛЬШОЙ СПОРТ В 58 ЛЕТ?

Реально ли это – соревноваться в профессиональном спорте в дедушкином возрасте?



ПРОБЛЕМЫ ТВЕРСКОГО СРП В ЦЕНТРЕ ВНИМАНИЯ

Полгода назад, 18 декабря, президент ВОГ провёл онлайн-встречу с руководителем партии «Справедливая Россия» Сергеем Мироновым.

В разговоре был затронут вынесенный фракцией «Справедливая Россия» в Государственную Думу законопроект, которым предлагается увеличить на федеральных телевизионных каналах количество программ с переводом на жестовый язык. Этот законопроект обрел особую актуальность на фоне пандемии коронавируса, выставившей проблемы оперативного информирования глухих граждан. Важно, чтобы выступления первых лиц страны по различным вопросам, включая ЧС, сопровождались переводом на РЖЯ.

Президент ВОГ попросил также поддержать работу Общества над увеличением количества часов субтитрования на телевидении и проконтролировать исполнение финансирования этого пункта программы «Доступная среда» на 2021–2023 годы. Сергей Миронов заверил, что

готов работать с ВОГ в тесном контакте, чтобы решить этот вопрос.

Обе стороны с сожалением констатировали, что большая часть поручений по внедрению службы 112 для глухих осталась только на бумаге. МЧС, полиция, скорая помощь и другие службы до сих пор остаются недоступными для большинства глухих граждан РФ. Исключение – некоторые регионы, где удалось «выстроить» систему 112 для глухих.

Что касается вопросов образования и трудоустройства, Станислав Иванов попросил содействия в том, чтобы Министерство просвещения включило предложения Общества в план работы в системе образования. Президент ВОГ указал на необходимость закрепления в 79 ст. закона «Об образовании» некоторых поправок, которые позволят глухим детям получить качественное образование с помощью русского жестового языка. Прямые требования и условия имеются в Конвенции ООН о правах инвалидов.

По итогам встречи С. Миронов и С. Иванов договорились совместно работать по всем затронутым вопросам.

Сергей Миронов не забыл про глухих. 15 июля руководитель фракции СР в Государственной Думе РФ посетил Тверское предприятие СРП №1 ВОГ.

Он встретился с коллективом предприятия, побеседовал с людьми с помощью переводчика жестового языка. Он рассказал о тех предложениях партии СР, с которыми она идет на предстоящие выборы в Госдуму.

После встречи с работниками СРП Сергей Миронов на брифинге для прессы рассказал, что неслышащие швеи жаловались на низкие зарплаты, на то, что не индексируются пенсии работающим пенсионерам. Не выполняются поручения Президента России. Сергей Михайлович обещал максимально помочь в восстановлении справедливости.

Напомним, что на Тверском предприятии, где работает около 50 человек, производится технический текстиль – специальные пояса для подъема и упаковки труб по заказу ОАО «Газпром». 23 апреля СРП №1 посетил президент ВОГ Станислав Иванов, провел встречу с коллективом и директором СРП Ниной Монаховой, выяснил основные проблемы, которые можно решить с помощью Центрального правления ВОГ. **ВЕС**

ВОГ ИЩЕТ МОЛОДЫХ И ТАЛАНТЛИВЫХ

ВОГ объявило о проведении Всероссийского конкурса «Молодежный кадровый резерв Всероссийского общества глухих», который пройдет с 15 июля по 15 ноября.

Конкурс проводится в целях реализации актуальных задач ВОГ – содействия молодым людям с нарушениями слуха в получении качественного образования, трудоустройстве, самореализации, а также для того, чтобы стимулировать рост численности членов ВОГ и формирование кадрового резерва.

К участию в Конкурсе допускаются граждане Российской Федерации в возрасте от 18 до 35 лет.

Для участия в Конкурсе кандидатам необходимо в соответствии с установленными сроками заполнить анкету, подписать согласие на обработку персональных данных, подготовить и выслать по электронной почте видеointerview, согласие и анкету в адрес организационного комитета Конкурса, пройти регистрацию.

Участникам необходимо снять на видео свое выступление на русском жестовом языке в формате MP4,

MOV, минимальное разрешение 640x480, максимальной продолжительностью – 7 минут, содержащее ответы на два вопроса:

- Какова цель Вашего участия в Конкурсе?
- Какова Ваша главная профессиональная цель?

Участник Конкурса вправе дополнительно представить следующие материалы:

– документы, свидетельствующие о его достижениях в общественно-политической, экономической, социальной сферах (проекты, благотворительные письма, грамоты, рекомендации и т. д.);

– концептуальные предложения по совершенствованию действующего законодательства, нормативных правовых актов органов государственной власти и муниципальных правовых актов, документов стратегического планирования, а также по разрешению какой-либо актуальной социально-экономической проблемы.

ВАЖНО: копии, снимки и описание достижений оформляются как портфолио в программе Word, PowerPoint.

Прием анкет и видеointervью – по электронному адресу: g.tihenko@voginfo.ru

По вопросам участия в Конкурсе обращаться по электронному адресу: vog@voginfo.ru

Подробности Конкурса вы найдете в Положении на сайте voginfo.ru **ВЕС**

ПРЕЗИДЕНТ ВОГ ВЫСТАУПИЛ НА СЕССИИ «ЕДИНОЙ РОССИИ»

15 июля президент ВОГ Станислав Иванов принял участие в стратегической сессии партии «Единая Россия», посвященной теме повышения качества жизни инвалидов в России. Традиционно на таких заседаниях руководители партии рассматривают проекты, которые потом «Единая Россия» поддерживает во всех регионах.

Станислав Иванов рассказал на сессии о проблемах получения детьми с нарушениями слуха качественного образования, профориентации, продолжения профессионального образования. Одной из главных причин он

назвал нехватку кадров – в школах не хватает учителей со знанием жестового языка, переводчиков, а профессиональных сурдопедагогов в России сейчас не хватает 10 тысяч человек.

Также участники сессии обсудили проблемы, с которыми столкнулись инвалиды в России во время пандемии коронавируса. Президент ВОГ рассказал, что обострились проблемы глухих в коммуникации и доступности информации во время пандемии. Необходимо создать технологии, которые помогали бы неслышащим нормально, безопасно взаимодействовать с окружающим миром. Современные цифровые решения требуются во всех сферах жизни – в образовании, на транспорте, в сфере финансовых и социальных услуг, которыми пользуются инвалиды.

Выступление президента ВОГ вызвало большой интерес участников совещания. Надеемся, что стратегические планы ВОГ будут поддержаны в России всеми структурами – и органами исполнительной власти, и Госдумой, и политическими партиями.

Пресс-служба президента ВОГ



БЕЛГОРОД: ПЛАНШЕТЫ ДЛЯ ПЕРЕВОДА

Переводчики русского жестового языка Белгородского регионального отделения ВОГ первые в России получили планшеты с программой видеосвязи для работы с глухими благодаря поддержке Фонда президентских грантов.

Вручение планшетов прошло в июне в Доме культуры Белгородского отделения ВОГ. Заместитель губернатора Белгородской области Н.Н. Зубарева в сопровождении начальника департамента социальной защиты и труда Белгородской области Е.П. Батановой ознакомилась с историей Дома культуры ВОГ, его клубных формирований и работой кружков жестового пения и пантомимы.

В зале собрались 12 переводчиков РЖЯ общества глухих, которые работают с инвалидами по слуху в Белгородской области.

Мероприятие проходило в рамках реализации проекта «Врачи смогут помочь глухим», поддержанного Фондом президентских грантов. Перед его началом председатель Белгородского регионального отделения ВОГ Юрий Шашнин рассказал присутствующим об этом проекте. Он напомнил, что в рамках реализации проекта была переформатирована работа центров видеосвязи в городах Белгороде, Губкине с целью создания дистанционно-оперативной службы помощи. Были также открыты центры в городах Старый Оскол, Шебекино и Новый Оскол. Также среди медицинских организаций области распространена брошюра «Что Вы хотите знать о глухих» с информацией о

работе диспетчерских центров для неслышащих Белгородской области. Сейчас проходит реализация одного из последних этапов проекта – оснащение рабочего места переводчика техникой для онлайн-сурдоперевода.

Затем Н.Н. Зубарева вручила планшеты переводчикам, отметив, что Белгородское РО ВОГ успешно реализует проекты, направленные на улучшение качества жизни глухих и слабослышащих. Наталья Николаевна отметила, что Фонд президентских грантов уже поддержал 4 проекта Всероссийского общества глухих в Белгородском регионе, что является хорошим показателем для НКО. А также обратила внимание на тот факт, что впервые в России, на уровне правительства региона, переводчики жестового языка получили поддержку и смогут работать максимально комфортно как для себя, так и для своих подопечных.

По окончании мероприятия все присутствующие просмотрели мини-концерт, подготовленный активистами художественной самодеятельности.

Все происходящее было освещено телекомпаниями «Мир Белогорья» и «Белгород 24».

Отметим, что Белгородское РО ВОГ в 2020-2021 годах реализовало проекты: «Культура Белгородчины открыта для своих жителей области с нарушением слуха», «Врачи смогут помочь глухим», «Поможем педагогам говорить с глухими детьми на родном для них языке».

Приятно, что 11 июня Фонд президентских грантов поддержал очередной проект Белгородского РО ВОГ «Услышать глазами».

Текст и фото – Белгородское РО ВОГ





95 лет от Царицына до Читы и Барнаула



С самого момента своего основания в 1926 году ВОГ испытывало серьезные трудности с кадрами. Нужно было создавать отделы в областных, затем и районных центрах. А где взять людей, грамотных и могущих взаимодействовать с органами государственной власти, с отделами социального обеспечения, образования?! Поэтому в первые годы руководство ВОГ часто направляло грамотных товарищей (часто это были поздно-глохшие, получившие первоначальное образование в массовых школах) в те города, где не хватало кадров. Прибыв на место и наладив работу, они часто выезжали потом в другие города, чтобы и там «построить» отделы ВОГ. Одним из таких был А.Ф. Глущенко, чьи воспоминания мы публикуем здесь, сохранив стиль документов того времени.

А.Ф. ГЛУЩЕНКО



А. Еремина

Впервые я встретился с глухими в 1924 году в городе Сталинграде (тогда город еще назывался: Царицын, Сталинградом стал в 1925 г. – Ред.). Осенью того же года я ушел из деревни, поступил в Сталинградское общество глухих, был принят учеником-сапожником в мастерскую, где проработал мастером до июня 1928 года.

В городе Сталинграде общество глухонемых было образовано в 1922 году при отделе соцобеспечения, председателем общества глухонемых была тов. Еремина Мария Петровна, член партии, глухая, грамотная.

У общества в то время была мастерская с двумя уклонами: швейным и обувным. Заведующим мастерской и обувным цехом был т. Корякин – глухой, грамотный; обувь изготавливали рабочую для завода «Красный Октябрь», то же и швейные изделия (брзентовая спецовка) для этого же завода.

Был и клуб глухонемых, заведующим был тов. Калашников Иосиф – глухой, грамотный. ВОГ, клуб и мастерская находились в одном здании по ул. Раб.-Крестьянская, дом 54.

В 1925–1928 гг. я работал председателем юношеской секции ВОГ при Сталинградском обществе. Моим наставником была тов. Еремина М.П., которая многое сделала по организации и укреплению Сталинградского общества.

После образования в 1926 году ВОГ (делегатом первого съезда была тов. Еремина М.) Сталинградское общество преобразовано в Сталинградский городской отдел Всероссийского объединения глухонемых, вошло потом в состав Нижне-Волжского краевого отдела ВОГ с центром в городе Саратове, председателем которого был тов. Болотин Соломон.

1-5 сентября 1931 года в г. Саратове проводилась краевая конференция ВОГ, делегатом которой я был.

В 1928–1930 гг. я учился в Ленинградской профшколе им. М.В. Фрунзе, по окончании который был откомандирован в распоряжение Сталинградского горВОГ.

В середине 1930 года тов. Еремина по состоянию здоровья уехала в г. Армавир Краснодарского края (с того времени ее не видел).

В октябре 1932 года я выехал в ЗапСибрай-ВОГ в г. Новосибирск, где работал председателем тов. Денисов Александр (мой однокурсник по Ленинградской профшколе), в это время в г. Новосибирск познакомился с тов. Холодовым Алексеем Игнатьевичем.

В конце октября того же года, в одно время с тов. Холодовым, мы выехали к месту работы – я в гор. Кемерово, Холодов – в гор. Новокузнецк.

В то время состав ЗапСибрайВОГ входили: Новосибирск, Красноярск, Томск, Кемерово, Барнаул, Омск, которые позднее преобразованы в край-облотделы ВОГ.

В 1932 году в гор. Кемерово на бумаге существовала первичная ячейка ВОГ, но практически ее не было.

В ноябре 1932 года в г. Кемерово мной организованы: городское общество ВОГ, при Горсобесе (зав. ГорСО был тов. Забокин, инвалид гражданской войны), и школу – ликбез глухонемых при ГорОНО. Одновременно я работал внештатным инструктором Горсовпрофа по работе среди глухонемых.

В том же году при содействии Горсовпрофа я договорился с заводами – Коксохим, Кузбассстроем и Механическим, куда направлялись на работу глухие мужчины – столярами, слесарями, также была достигнута договоренность с артелью инвалидов «Красный Партизан», об устройстве глухих женщин (председателем артели в то время был тов. Матюшин, впоследствии тов. Махов).

В конце 1932 года я оказывал содействие Кемеровскому ГорОНО в организации школы-интерната глухих детей, которая была открыта в селе Березовка, в 20 км от г. Кемерово.

В декабре 1932 года на IV пленуме ЗапСибрай ВОГ, проходившего в городе Новосибирске, познакомился с председателями горВОГ:

1. Омского – т. Руденко,
2. Новокузнецкого – т. Холодовым,
3. Барнаульского – т. Зайцевым,
4. Анжеро-Судженского – т. Плотниковым,
5. Беловского – т. Барабановым,



Е. Руденко

6. Богоильского – т. Велькоож,
7. Абаканского – т. Каменским,
8. Рубцовского – т. Упоровым,
9. Бийского – т. Филипповым,
10. Ойрот-Турского (Горно-Алтайского) – т. Папиным,
11. Томского – т. Мождиным,
12. Минусинского – т. Барабатовой,
13. Славгородского – т. Отаровой,
14. Прокопьевского – т. Слащевой.

В феврале-марте 1933 года в г. Томске проходил очередной пленум ЗапСибрай ВОГ, на котором присутствовали почти все председатели горВОГ.

В октябре 1934 года я был переведен из г. Кемерово в г. Барнаул, по прибытии в Барнаул принял дела ВОГ от и.о. председателя тов. Третьякова Алексея (тов. Зайцева Е.З в то время в системе ВОГ вообще не было, т.е. в системе ВОГ – не работал).

При заступлении в Барнаульский ГорВОГ, зав. клубом назначил тов. Третьякова А. Но он в декабре того года уволился, выбыл из Барнаула, новым завклубом я назначил тов. Петряеву Августу Андреевну.

В то время в г. Барнауле имелись: УПМ с уклонами: слесарно-механическим, весовым и кузнецким, и обувным цехами. Директором был тов. Машковский, начальником и ст. мастером обувного цеха был тов. Горбунов Степан Васильевич, УПМ глухих была подчинена непосредственно Комбинату ЗапСибрайСобеса.

За время с октября 1934 г. по июль 1935 г. была достигнута договоренность по вопросам трудоустройства глухих на предприятия: а) Бобровско-Затонское – клепальщиками было направлено 7 чел.; б) Завод агрегатов – было направлено 4 чел.; в) Сапоговальная фабрика; г) Меланжевый комбинат – было направлено 11 чел., в т. ч. т.т. Деревянкин, Петрусович, Бембель и др.

В июле 1935 года по указанию ЦП ВОГ была произведена ликвидация городских отделов ВОГ. Работа последних была возложена на завклубами-красными уголками. В т. ч. я был освобожден и выехал на родину в г. Волгоград (Сталинград), где председателем облВОГ был тов. Серебряков Семен Вуколович.

В г. Сталинграде я проработал завклубом 3 месяца, затем был утвержден председателем облВОГ (в связи с осуждением тов. Серебрякова за аморальное поведение).

В состав Сталинградского облВОГ входили города, не считая самого Сталинграда: Астрахань, Камышин, Элиста – с их отделами ВОГ и клубами глухонемых, были УПП ВОГ в г. Астрахани со швейным уклоном, директором была тов. Домонтович, и в г. Камышине – с обувным уклоном – директором был тов. Пинкус.

Председателем Сталинградского облВОГ я проработал до конца октября 1936 года и вынужден был просить ЦП об освобождении из-за состояния здоровья жены.

В связи с этим, ЦП направил в Сталинград мне на замену тов. Лебедева, меня перевел в Восточно-Сибрай ВОГ (г. Иркутск), председателем которого был тов. Акулов Иван, проработал заместителем председателя Восточно-Сибирского краевого отдела ВОГ, в августе 1937 года был переведен в гор. Читу, где работал председателем Читинского ГорВОГ до образования в 1938 году Читинской области.

С момента образования Читинской области я был ЦП ВОГ утвержден председателем Читинского облВОГ.

Кстати, до моего перевода в г. Читу в 1938 году председателем горВОГ, на бумаге числились Читинский горВОГ и клуб глухих, но фактически ни того, ни другого не было.

В 1935 году решением Читинского нарсуда, клуб глухонемых за злоупотребление помещением был закрыт, и помещение передано Горкомхозу под квартиры граждан. Пришлось все начинать с нуля.

С помощью Горкома партии я добился отмены решения нарсуда о закрытии клуба, его восстановления, выселения жильцов, получивших в нем квартиры по ордерам горкомхоза. Так, в конце 1937 года в г. Чите был восстановлен клуб глухих, впоследствии в нем был размещен облотдел ВОГ – по ул. Аргунский, д. 2.

За период моей работы председателем сначала Читинского горВОГ, а потом облВОГ с августа 1937 г. по апрель 1944 г. были образованы отделы ВОГ:

- а) в гор. Сретенск – председатель тов. Кондуров;
- б) в гор. Петровск-Забайкальск – тов. Яколо维奇;
- в) в гор. Балей – тов. Устюжин;
- г) в гор. Нерчинск – обязанности председателя горВОГ были возложены на инспектора ГорСО, до подбора глухого товарища.

Кроме того, были образованы первичные организации ВОГ в райцентрах: а) Красночикойск (ныне Красный Чикой – Ред.); б) Борзя; в) Вершино-Дарасунский.

При посредстве Читоблкоопсоюза в 1938 году при Сретенской артели были организованы курсы профобучения глухих столярной специальности, куда было направлено 19 ребят, и швейной специальности – 2 женщины, всего 21 чел. Все они окончили профобучение в течении 10 месяцев и были трудоустроены по своей специальности на разные предприятия.

Через Читобллэгпром на Читинской шубно-меховой фабрике была организована группа глухих в 27 человек по раскрою и пошиву полушибков.

В августе 1945 года я переехал в гор. Барнаул, где проработал в системе АлткрайВОГ до конца 1969 года – до ухода на пенсию.



А. Холодов



В. Мождин

Ликбез в Чите,
1935 г.

Окончание на стр.8





ЮБИЛЕЙ НОВОСИБИРСКОГО ЛИДЕРА

В июле исполнилось 60 лет председателю Новосибирского регионального отделения ВОГ и члену Центрального правления ВОГ Михаилу Брагину.

Коллектив Новосибирского РО ВОГ прислал в редакцию поздравление своему руководителю с юбилеем. «Уважаемый Михаил Юрьевич! Примите самые теплые поздравления по случаю вашего 60-летия! Пусть в вашей жизни будет много светлых и радостных дней, удача и успех сопутствуют вам во всем. Желаем Вам, чтобы профессионализм и жизненный опыт помогли вам достичь новых высот! Благополучия и уюта вашему дому, здоровья и счастья Вам и вашим близким!»

Напоминаем, что М.Ю. Брагин избирается председателем Новосибирского РО ВОГ с 1989 года, то есть 32 года. Родился Михаил в Новосибирске в 1961 году, учился в Искитимской школе для слабослышащих детей. В 1981 году закончил Политехникум ЛВЦ ВОГ в Павловске (отделение правоведения), в 1987 году – юридический факультет Ленинградского государственного университета.

Редакция журнала присоединяется к поздравлениям и пожеланиям. В майском номере этого года было опубликовано интервью с Михаилом Брагиным, в котором он рассказал о своем жизненном пути и о приоритетах в своей деятельности. **ВЕС**

Со стр.6

С августа 1945 г. по июль 1947 г. – председатель Барнаульского горВОГ, по совместительству зам. председателя КрайВОГ, с июля 1947 г. по май 1950 г. – председатель Алтайского край ВОГ. С мая 1950 г. – по апрель 1966 г. – инспектор и заместитель председателя, с апреля 1966 г. по 31 декабря 1969 г. – председатель Алтайского край ВОГ.

Когда я перешел на работу в Алтайский край ВОГ в 1945 году, председателем был тов. Зайцев Егор Захарович, и в системе крайВОГ были:

а) УПМ в г. Барнауле, и межрайгортделы и клубы глухих;

а) в г. Барнаул – горВОГ и клуб, председатель тов. Зайцев Е.З.;

б) в г. Бийск – горВОГ и клуб – тов. Алтусевич;

в) в г. Рубцовск – горВОГ и клуб – тов. Недозрелов Г.;

г) в г. Славгород – горВОГ и красный уголок – тов. Отарова;

д) в г. Горно-Алтайск – облВОГ и клуб – тов. Бабкина.

В 1946 году были организованы: а) УПП ВОГ в г. Рубцовск со швейным отделением, на базе Рубцовского клуба глухих; директором был тов. Гребенок, мастером профобучения была приглашена его жена; б) Межрайотдел ВОГ и клуб глухих в г. Камень, в) Межрайотдел ВОГ и красный уголок в г. Алейск.

С мая 1950 г. по март 1952 г. председателем Алтайского край ВОГ был тов. Зайцев Е.З., который за злоупотребления служебным положением Центральным правлением ВОГ был снят с работы, в начале марта 1952 года на должность председателя был направлен т. Холодов Алексей Игнатьевич, тов. Зайцев был назначен директором Барнаульского УПП ВОГ, последний директор был снят с работы за злоупотребление служебным положением.

За время 1952–1969 гг. в Алтайском крае проделана большая работа как организационно, так и в обслуживании глухих: а) построено новое здание Барнаульского УПП – 1960 г.; б) построены новые клубы глухих в г. Камень-на-Оби и в г. Горно-Алтайск, капитально отремонтирован клуб в г. Бийск.

В 1954 году Рубцовское УПП стало работать на кооперации с АТЗ, при УПП были дополнительно открыты-построены: слесарно-механический цех по сборке отстойников к тракторам и картонный цех.

В 1956–62 гг. были дополнительно организованы межрайонные правления (МРП): в г. Благовещенск (ст. Леньки), т. Столярова С.И., и кр. уголок при сельской библиотеке; в р. п. Кулуңда; в р. п. Поспелиха, при колхозе Калинина – п/о ВОГ и школа взрослых глухих, т. Ульченко; в р. п. Троицк МРП и кр. уголок, т. Жигульских; в с. Сорокино – МРП, т. Колосов.

В марте 1966 года закончено строительство Барнаульского клуба глухих на 200 мест. Также закончено строительство: в 1968 году 5-этажного жилого дома в г. Рубцовске для рабочих и учащихся УПП, а в IV кв. 1969 года – 3-этажного здания УПП ВОГ.

В конце 1969 года я ушел на пенсию по возрасту, моим преемником стал тов. Кузнецов Андрей Емельянович. **ВЕС**



ТЫ ПОДПИСАЛСЯ НА «ВЕС»?

Ижемесячный журнал Веросийского общества глухих «В едином строю» можно выписать с любого ближайшего месяца!

Индексы Почты России:
ПП 826 – для организаций,
ПП 809 – для физических лиц.

ОСТАВАЙТЕСЬ С НАМИ!

ЧЕТВЕРТЫЙ ПИТЕРСКИЙ ФОРУМ

Жанна ПРИВАЛОВА

IV Международный культурный форум «Неделя культуры и искусства глухих в Санкт-Петербурге» прошел 11–14 июня. Площадками для встреч гостей стали культурные учреждения Санкт-Петербурга и Пушкина.

Программа форума собрала специалистов различных областей культуры: в ходе дискуссий прорабатывались различные проекты, устанавливались связи, проведены гала-концерт, вечер поэзии, ток-шоу, выставка и экскурсии на русском жестовом языке для жителей и гостей Петербурга.

В России существует проблема – нехватка практических и консультативных контактов между творческими коллективами неслышащих Санкт-Петербурга, России и других стран, а также отсутствие государственных центров культуры и театров глухих. Это подтвердилось на Первом, Втором и Третьем Международном культурном форуме глухих в 2018, 2019 и 2020 годах.

Четвертый Форум позволил участникам из регионов России встретиться и обменяться опытом творческой работы в культуре и искусстве, повысить творческий уровень инвалидов по слуху. Кроме того, 2021 год является знаковым для неслышащих жителей России – это 95-я годовщина со дня образования Всероссийского общества глухих.

Форум открылся научно-практической конференцией «Культура и искусство глухих в России» с участием ученых и специалистов социально-культурной деятельности в Белом зале Центральной библиотеки им. М.Ю. Лермонтова. Открыл конференцию Владимир Бочаров, председатель оргкомитета, директор и художественный руководитель Санкт-Петербургского театра глухих. С приветствием выступил руководитель Паломнического центра Санкт-Петербургской митрополии РПЦ, протоиерей Михаил Шастин. Выступали директор Екатеринбургской школы №11 Ольга Зайцева, советник президента ВОГ, художественный руководитель коллектива «Ангелы надежды» (г. Москва) Елена Орлова,

директор санатория «Маяк» ВОГ (г. Сочи) Людмила Семушева и другие. В видеообращении приветствовали участников доктор педагогических наук, профессор Санкт-Петербургского государственного института культуры Александр Сукало и представители колледжа МЦР Маргарита Родимина и Жанна Привалова. После этого в центре ТАСС была организована пресс-конференция, посвященная Форуму.

Санкт-Петербургский театр глухих, творческое объединение неслышащих деятелей культуры и искусства «Арт-Неваградь» и Ассоциация глухих художников России открыли Всероссийскую выставку работ глухих художников и фотографов «Сила рук» при поддержке Комитета по культуре Санкт-Петербурга и Всероссийского общества глухих в Историческом парке «Россия-Моя история». Там же состоялся вечер поэзии на жестовом языке. Будущие переводчики русского жестового языка – студенты МЦР-колледжа Минтруда РФ Ульяна Бехтерева, Елизавета Селиванова, Галина Тараканова, Аделия Степыко выразительно исполнили стихи. Заместитель председателя Удмуртского РО ВОГ, переводчик РЖЯ Валентина Гаврилова тепло отозвалась о мероприятии.

В работах, представленных на выставке «Сила рук» в честь 800-летнего юбилея князя Александра Невского и 95-летия ВОГ, неслышащие мастера поделились своим особым взглядом на мир тишины. В них есть авторский подход, импровизация, удивительные образы. Организаторами выставки являлись Юлия Худякова, Дмитрий Мириленко и Татьяна Сыщикова.

Проведен цикл обзорных экскурсий на жестовом языке по Петропавловской крепости и по особняку великого князя Михаила Романова (ДК ВОГ). На ток-шоу «Молодежный драйв» участники обменивались опытом прошедших форумов и провели тренинги. В Пушкинском Доме культуры, в элегантном, старинном здании, построенном 145 лет назад архитектором И.А. Монигетти, был показан гала-концерт. Завершился форум прогулкой на теплоходе «Мираж» по реке Неве. На теплоходе были представители многих регионов России от Владивостока до Калининграда, от Норильска до Сочи! **ВЕД**

Фото –
Д. Мириленко



О НОВЫХ СА ЗАМОЛВИТЕ СЛОВО



Наталья СЕРГЕЕВА, Тверь, фото автора

Приобретение технических средств реабилитации (ТСР) часто волнует инвалидов по слуху, ведь большинство из нас без слуховых аппаратов (СА) беспомощно в контактах с миром слышащих.

Раз в четыре года мы имеем право получить бесплатные слуховые аппараты или частичную денежную компенсацию за аппарат, приобретенный самостоятельно. Было время, лет 20 назад, когда аппараты по ИПР выдавались брендовые: я дважды получила Oticon и Siemens, которые носила с удовольствием. Сейчас решение вопроса обеспечения ТСР инвалидов передано регионам, и местные чиновники нашли лазейки «юридически законно» экономить на инвалидах.

Величина денежной компенсации устанавливается от цены выигравшей тендера техники.

Выигрывают тендер на закупку техники организации, предлагающие ее по самым низким ценам. В Твери сейчас выдают аппараты стоимостью до 11 тыс. руб. Однако СА – устройство сложное, и дешевые варианты не могут быть качественными, такие мало кому подходят. Предложенные мне бесплатные аппараты невозможно было настроить, я в них совсем не различала речь! Разумнее купить подходящий СА самой, а потом получить частичную компенсацию его стоимости.

Убедилась: неслышащие плохо знают законы, а чиновники о возможности самостоятельно купить СА и получить компенсацию особо не распространяются, так как им нужно скорее раздать дешёвую технику и отчитаться.

В Твери несколько медицинских организаций торгуют слуховыми аппаратами. Специалисты признаются: на мою тяжелую потерю слуха оптимальные СА очень дорогие. Дорогостоящая продукция не пользуется спросом у небогатого населения, и такие слуховые аппараты в Тверь не берут на реализацию. Получается, СА, подхо-

дящих мне по характеристикам, в Твери попросту нет и приходится ехать за ними в столицу. Я как журналист досконально изучала данную проблему, а люди, не знающие упомянутых тонкостей, часто получают бесплатно или покупают СА, которые просто не смогут потом носить...

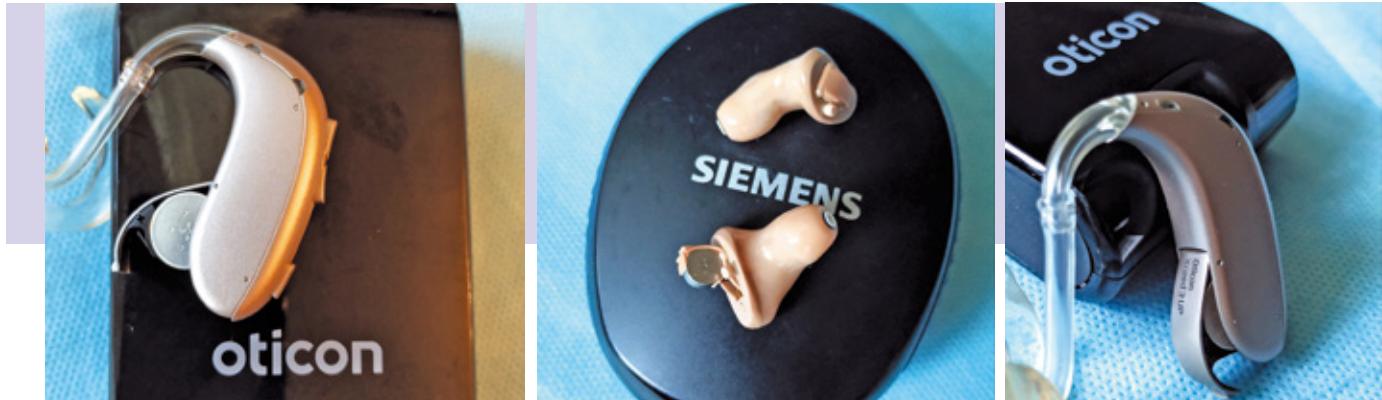
В Москве я предпочитаю специалистов центра «Отофон». Сурдологические центры работают с разными производителями аппаратов, что немаловажно. Далеко не везде это изделия Oticon или Siemens, которым я отдаю предпочтение (окраска звуков в них наиболее приемлемая). После уточнения аудиограммы сурдолог примеряет пациенту несколько моделей СА, и выбирается аппарат самого оптимального звучания. В процессе подбора и настройки аппарата приходится пообщаться с логопедом и даже прогуляться по улице, чтобы почувствовать работу СА в разных условиях.

Четыре года назад для меня комфортными оказались мощные внутриушные (внутриканальные) СА. Бытует заблуждение, что внутриушные аппараты глухим совсем не подходят. Это не так: всё дело в мастерстве сурдолога, производящего настройку, и уровне развития остаточного слуха клиента. В 2017 году в перечень средств технической реабилитации, подпадающих под компенсацию, внутриушные аппараты не входили, поэтому я, потратив 120 тыс. руб., не получила ни рубля компенсации от местного отделения Фонда социального страхования (ФСС).

Поговорим теперь о сумме денежной компенсации. В каждом регионе она своя и может быть 142 тыс. руб. в Москве, 140 тыс. руб. в Калуге и 11 тыс. руб. в Твери. Само по себе это несправедливо и наводит на мысль о коррупционной составляющей в ряде регионов. Закон федеральный, стоимость слуховых аппаратов примерно одна и та же для всей России, а помощь от государства – разная. Почему?

В провинции зарплаты и пенсии ниже, и провинциалу накопить недостающую сумму с невысоких доходов сложнее, чем москвичу...

Столкнулась я и с такой неоднозначностью. Последнее обновление ИПРА мне делалось в 2010 году. Диагноз у меня пожизненный и не изменится: двусторонняя нейросенсорная глухота



IV степени с остаточными островками слуха, поэтому нет смысла часто переоформлять программу. Но техника совершенствуется, и, к примеру, вместо кнопочных телефонов появились смартфоны, разработаны новые модели СА с улучшенными характеристиками, поэтому записи в ИПРА регулярно следуют обновлять, подгонять формулировки медицинских рекомендаций под современную технику, иными словами – оформлять ИПРА заново. А это непросто: записаться на прием к нужным врачам, сдать множество анализов, уложившись при этом к назначенному дню заседания медицинской комиссии. На фоне ковида и резкой нехватки врачей всех специализаций это сделать практически невозможно. Повезло, что выбранный мною в июне этого года Oticon за 80 тыс. руб. подпадает под прописанную в ИПРА 2010 года формулировку: «СА заушного типа сверхмощный цифровой». Мне положено двустороннее слухопротезирование, но денег хватило лишь на приобретение одного аппарата. Надо бы в перспективе продумать механизм автоматической корректировки ИПРА с учетом технического прогресса, без вынужденного переоформления программы.

Назрела необходимость ввести денежные сертификаты на приобретение технических средств реабилитации! Сертификат позволит инвалиду покупать необходимую технику самостоятельно с последующей отчетностью. ФСС останется только осуществлять контроль за целевым использованием выделенных государством средств сертификата. Хочется надеяться, что либо тендерные комиссии нормализуют ситуацию с величиной компенсаций, либо будут разработаны стандарты сертификатов, единые для всей России.

Найдет ли законное завершение идея с сертификатами? Посмотрим. При введении сертификатов армия чиновников, занимающаяся закупкой дешевой некачественной техники и обогащающаяся на этом путем манипуляций, окажется ненужной!..

Учитывая сорокалетний опыт ношения СА, позволю себе некоторые отступления. Слуховые аппараты очень облегчают жизнь. Мне совсем не приходится прибегать к услугам переводчика РЖЯ ни в каких инстанциях. Но надо понимать, что навыки звуковосприятия и считывания с губ достигаются многолетней работой, начиная с детства. Внутриушные и заушные аппараты дают хорошее звучание. Но есть нюансы. Внутриушные аппараты миниатюрные и требуют ювелирного обращения, не у всех это получается. В них сложнее переключать программы. Маленькие батарейки №10 для внутриушных быстрее заканчиваются, чем №675 для заушин. При одинаковых ценах на батарейки «кормить» внутриушные СА оказывается дороже. Я работаю в больнице. С появлением ковида вынуждена ходить в защитном комбинезоне. Под капюшоном пот заливает входное отверстие уха, внутриушной аппарат захлебывается, а вытереть пот нет возможности. Переключать программы СА и регулировать громкость удобнее на ощупь все же на заушине. Зато внутриушные аппараты менее заметны, позволяют сделать самую короткую стрижку.

И, главное: качество нашего слуха в СА полностью зависит от удачно подобранной модели аппарата и грамотной настройки. Поэтому желаю каждому встретить своего сурдолога-профессионала! **ВЕС**



СПАСИБО, КОЛЛЕДЖ!

29 июля в московском Колледже малого бизнеса №4 на Садовнической улице прошел выпускной, студенты получили в руки заветные дипломы. Выпускники были довольны своими результатами и знаниями, которые получили от педагогов. В этом году колледж выпустил 30 специалистов по двум направлениям: компьютерные системы и комплексы, и графический дизайн.

Мне удалось поговорить с ребятами о их дальнейших планах. Некоторые выпускники собираются поступать в высшие заведения, хотя улучшить свои знания, чтобы получить хорошую работу с хорошей зарплатой. Но большинство ребят планирует искать работу по специальности или продолжить обучение в том же заведении (КМБ №4), но уже по другой специальности.

Дарья Иванова, получившая красный диплом, призналась, что для нее колледж был как второй дом. О своих дальнейших планах Дарья рассказала: «Я благодарна колледжу, что получила знание именно здесь. Дальше я буду пробовать поступать в институт, чтобы получить высшее образование. Если не получится, я не расстроюсь, обязательно попробую в следующий раз, но я уверена, что поступлю».

Ребята из специализации компьютерной техники тоже поделились своими планами. На вопрос: «Что вы сказали от себя об этом колледже?» – Филипп Цивина ответил: «Учиться очень важно, несмотря на все трудности, нужно уметь заставлять себя бороться с ленью, слушать свое сердце и идти вперед. А колледж обязательно в этом поможет, если быть активным и быть примером для других».

Но есть и те, кто хочет сменить специальность. Это Григорий Ледовских, он окончил графический дизайн и сказал, что дальше будет поступать в МГПУ, хочет стать педагогом, несмотря на то что, он учился на дизайнера. «Колледж дал мне самое главное – это аттестат о среднем профессиональном образовании», – сказал Григорий.

Ребята были готовы порекомендовать своим друзьям и знакомым этот колледж. Так как в нем можно получить самые важные знания и пройти практику, чтобы проверить свои навыки для будущей работы.

Екатерина ШЕВЧЕНКО, фото автора

О ЖЕСТОВОМ ЯЗЫКЕ В ТАТАРСТАНЕ

Венера ГАУЛСТОН,
председатель Татарского РОО ВОГ

Я работаю в Татарском РОО ВОГ уже 14 лет, из них председателем – 11 лет. На протяжении этих лет в нашем регионе очень остро стояла проблема с переводчиками ЖЯ – их катастрофически не хватало, либо работали люди без специальной профессиональной подготовки.

Надо было что-то делать! В ВОГ предложили организовать курсы повышения квалификации со специалистами Центра образования глухих и жестового языка им. Г.Л. Зайцевой, и таким образом я познакомилась с Анной Комаровой и Татьяной Давиденко. На проведение курсов была получена поддержка от президента РТ и Министерства труда, занятости и социальной защиты Республики Татарстан. В августе 2019 года нам удалось обучить 24 переводчика из Казани, Бугульмы, Чистополя и Зеленодольска. Переводчики с удовольствием ходили на занятия, им было интересно (ВЕС, 2019, № 9).

Но всеравно – повышение квалификации – это «латали дыр», даже если заплатки очень симпатичные. Я знала об опыте подготовки переводчиков в МГЛУ и в НГТУ, обратилась с таким же вопросом по организации обучения в Казанском Федеральном университете в Аппарат президента РТ. Меня услышали и пошли навстречу. Пока еще рано говорить «гоп», но переговоры с университетом уже состоялись, и настрой на факультете прикладной и экспериментальной лингвистики весьма решительный – и мы очень надеемся на первый прием студентов в следующем году.

Однако еще на самом предварительном этапе А.А. Комарова твердо сказала – без подготовленных глухих преподавателей ничего и думать об обучении переводчиков! Таким образом, зародился следующий проект: мы снова получили поддержку от президента РТ на подготовку глухих преподавателей/инструкторов РЖЯ. Пандемия

и смерть Т.П. Давиденко откладывали реализацию этого проекта, но вот, в июне этого года свершилось!

Была набрана группа из восьми человек из Татарстана (Казань и Альметьевск) и по одному курсанту из Москвы и Тулы. Большинство – из семей глухих. Только у меня лично был небольшой опыт обучения ЖЯ слышащих волонтеров, да и то, после окончания курсов, я поняла, как много ошибок я делала во время своего преподавания. У остальных обучаемых совсем не было никакого опыта.

Интенсивный курс состоял из 6 дней обучения, и он был действительно интенсивным! Занятия вдвоем вели Анна Комарова и Дарья Семенова, которая тоже не была новичком – она участвовала в работе аттестационной комиссии переводчиков вместе с Л.Г. Ионичевской в марте 2020 года. Информации было очень много, но, благодаря ее передаче на РЖЯ и практическим примерам, все было доступно и ясно. Первая половина дня обычно была посвящена прикладным аспектам лингвистики РЖЯ: изучали грамматику РЖЯ: фонологию, морфологию и синтаксис. Затем рассматривали разные группы лексики (жестов) и их классификацию. Уверена, что после полученных знаний не только я, но и все члены нашей группы стали смотреть на наше общение на ЖЯ совсем другими глазами. Кажется, в чем-то наше сознание «перевернулось», теперь мы представляем свой родной жестовый язык как бы в формате 3Д. Мы теперь понимаем, что его надо изучать тщательно и поддерживать в дальнейшем.

Ведь с каждым годом увеличивается количество людей, пользующихся жестовым языком. Естественно, лингвистику РЖЯ нужно изучать всем, для многих это родной или первый язык!

Во второй половине дня мы занимались, в основном, практическими вопросами организации обучения слышащих (как второму языку) и программой обучения, разбором конкретных уроков и типичных ошибок начинающих учителей. Всеказалось ясно и просто, но только до того момента, как нам пришлось самостоятельно вести пробные уроки. Вот здесь действительно были смех и слезы. Нам пришлось найти нескольких наивных слышащих с нулевым уровнем знания жестов и поэкспериментировать с ними. Времени, конечно, не хватило, мы только вошли во вкус и начали немного ориентироваться в принципах и методике на наших пробных уроках. Однако предполагается дальнейший мониторинг нашей работы с использованием современной дистанционной техники, а также мы планируем хотя бы небольшие стажировки в Москве в новом учебном году.

Перспективы обнадеживают. А пока ждем всех в гости на фестиваль Русского жестового языка в Казани в августе! **ВЕС**



Фото – Л. Карамалькина



ОСОБЫЙ, ДВАДЦАТЫЙ!



Очередной, 20-й по счету Международный художественный пленэр «R+Я» прошел с 5 по 19 июля в Наквасах (Беларусь). В этот раз он был немногочисленным, по понятным причинам, например, не смогли приехать украинские мастера кисти, и конечно, оказались ограничения из-за ситуации с пандемией коронавируса. Поэтому в пленэре участвовало 10 человек из Беларуси и России. Они уже не в первый раз приехали в агроусадьбу, расположенную в Наквасах, в глубинке Минской области, к гостеприимным хозяевам Василию и Алле Вергейчикам. Здесь неслышащие художники жили в уютных коттеджах, столовались, а в живописной местности вокруг усадьбы работали над картинами и этюдами. В этом году в пленэре участвовали: Василий Сидоренко, Андрей Игнатенко, Александр Покотило, Зоя Ракузова, Кирилл Войтенков и Юлия Емцева из Беларусь, а также россияне Анатолий Микляев, Юлия Худякова, Татьяна Сыщикова и Сергей Вишняков.

Традиционно проведением и организацией всех мероприятий руководили Наталья Ермолович, заведующая Домом народного творчества в Великом Селе и художник Василий Сидоренко из Гомеля.

Были содержательные экскурсии – в Сулу и Станьково, где художники не только рисовали, но и посмотрели достопримечательности этих живописных мест. Особенно интересным им показалось Станьково с великолепным парком и красивейшей Свято-Никольской церковью, построенной по проекту знаменитого архитектора Константина Тона. Кроме этого, была поездка в мастерскую народного мастера Беларуси Андрея Мартынюка, создающего удивительные деревянные часы, собранные без металлических деталей. И, конечно, наши художники навестили Дом народного творчества в Великом Селе, вотчину Натальи Ермолович, где в свое время прошли несколько пленэров «R+Я». Две недели в Наквасах пролетели быстро, но все художники выполнили несколько картин и этюдов. Лучшие из них были показаны на заключительном вернисаже. Ряд картин были подарены супругам Вергейчикам, которые пригласили художников в Наквасы и на следующий летний сезон. Кроме этого, в последние дни пленэра его участники под руководством Анатолия Микляева профессионально оформили, а фактически создали заново, сельскую картинную галерею, включившую многие работы неслышащих живописцев за несколько лет проведения пленэров в Беларуси.

Соб. инф

Фото А. Микляева

Продолжение
фоторепортажа на стр. 28

«МИРЫ МИХАИЛА ДИКОВА» В САРАТОВЕ

Ярослав ПИЧУГИН, фото автора

В июне неслышащие художники и многие любители искусства вспоминали талантливого саратовского художника и артиста Михаила Дикова (1955 – 2020). Исполнился год со дня его смерти. К этой дате 14 июня в саратовской галерее «Эстетика» открылась выставка «Мир Михаила Дикова».

А накануне открытия вернисажа, 13 июня, в день ухода Михаила, группа неслышащих саратовцев, а также гости из Петербурга и Москвы посетили его могилу и осмотрели только что возведенный надгробный памятник с совместным портретом художника и его матери Валентины Михайловой. Возложили венок от художников Культурного Центра «Гефест». Стоит подчеркнуть, что памятник был сделан на средства, собранные его друзьями из нескольких городов России. Художественное оформление надгробия выполнил Юрий Чернуха. А в установке памятника на кладбище активное участие, кроме Юрия, приняли саратовские неслышащие художники – Сергей Кузьмин, Роман и Татьяна Милохины.

«Мир Михаила Дикова» – уже вторая посмертная выставка талантливого художника. Напомню, что первая прошла год назад в Москве, в помещении офиса ВОГ на Красносельской, и была подготовлена редакцией нашего журнала при участии нескольких московских неслышащих живописцев («ВЕС», №7, 2020).

На саратовском вернисаже в галерее «Эстетика» было представлено около 40 работ мастера – акварели и графика, разной тематической направленности – от религиозного портрета до пейзажей. Выставку дополнили работы неслышащих художников из Москвы, Петербурга и Саратова, с которыми Диков был дружен, – Андрея Аверьянова, Юрия Чернухи, Михаила Горюнова, Романа Милохина и других. Кроме них, в вернисаже приняли участие известные слышащие саратовские художники – Борис Глубоков и председатель правления СРОО «Творческий союз художников» Сергей Дворников.

Был подготовлен большой стенд с фотографиями Михаила, отразившими его жизненный путь, и выпущен красочный буклет, представляющий выставку.

Михаил Диков окончил ЛВЦ ВОГ и Петербургскую Академию художеств. Вместе с М. Горюновым и С. Ива-



новым в конце 80-х гг. основал творческую группу «Мир России». Диков был вдохновителем многих культурных начинаний и акций, как в рамках Культурного центра «Гефест», с которым был связан нитями творческих исканий и дружеских привязанностей, так и у себя, на родине – в Саратове.

Интересно, что художник причудливо сочетал серьезный подход к живописному ремеслу и игровой настрой. Диков был мастером иронично-психологического портрета, обращенного в прошлое России. Будущее искусства он видел на путях религиозного обновления. Михаил Диков говорил: «Мне близок жанр религиозного примитива, к которому художники редко обращаются. Символом духовного богатства для меня является русская природа, которую я постигал на берегах Волги».

Для художника были привлекательны также культуры Японии и Китая с их тысячелетней традицией живописи и графики и особой философией, совмещающей принципы буддизма и древнекитайской философии даосизма.

Вскоре после окончания учебы в Петербурге Диков уехал на родину в Саратов и начал работать в школе для глухих детей в г. Энгельсе. Обучаясь в Академии художеств, он хорошо понял простую истину – дело не в том, чтобы следовать шаг в шаг за учебной программой, важнее пробудить в глухих ребятах интерес к искусству, дать основы рисунка. Поэтому Диков приносил на занятия в школу старинные книги, альбомы по искусству, часто водил своих





Михаил Диков



Волжский пейзаж



Одинокий демон

учеников в музеи, на выставки. Ученикам повезло и в том, что их учитель был настоящим мастером. Учителем Диков стал и для своих младших товарищ по художественному цеху – Андрея Тихомирова и Романа Милохина, которых объединяла с Диковым любовь к графической миниатюре, к технике акварели. Но главное – Михаил «заразил» их глубоким интересом к отечественной истории, а также к философии и культуре Востока. Именно эти три художника возродили в городе на Волге арт-группу «Мир России». Они провели несколько выставок в Саратове во второй половине 90-х, которые имели успех.

Церемонию открытия выставки «Мир Михаила Дикова» вела Элеонора Белонович, директор дома-музея В. Борисова-Мусатова. Она рассказала, что с первых дней работы музея в 2002 году Михаил помогал ей. Это касалось и подбора экспонатов, и ряда других вопросов. А в самом музее прошло несколько выставок неслышащих художников, которые тоже помогал организовывать Диков. Она показала электронную презентацию фотографий и работ художника «Михаил Диков. Эпизоды памяти», заметно дополнившую выставочную экспозицию.

Затем выступали друзья и коллеги Дикова по художественному цеху.

Юрий Чернуха рассказал о подготовке выставки и роли Михаила в художественной жизни Саратова. По приглашению и ходатайству от Саратовского РО ВОГ с приветственным словом от депутата Саратовской областной думы Евгения Ковалева выступила его помощница Татьяна Топилина. Она же передала Юрию Чернухе благодарственное письмо от депутата, высоко оценившего вклад Юрия в организацию и проведение мемориальной выставки.

От Саратовского РО ВОГ выступил заместитель председателя Илья Хахулин, рассказавший о совместной работе с Диковым по выставочной деятельности в городе. Кстати, председатель РО ВОГ Александр Чернов, друживший с Михаилом, выделил материальную помощь на проведение

выставки, в том числе на издание буклетов и афиш. А большинство выступлений переводила на РЖЯ переводчица Саратовского РО ВОГ Ольга Малетина.

Очень тепло о Дикове говорил питерский художник Сергей Вишняков, его однокурсник по учебе в ЛВЦ, подчеркнувший, что еще в годы учебы Михаил был признанным лидером среди студентов павловского политехникума. О творческом пути Дикова-художника рассказал старейший преподаватель ЛВЦ-МЦР Николай Суслов, приехавший на открытие выставки вместе с Вишняковым.

Своё слово о Дикове сказали также слышащие саратовские художники, много общавшиеся с Михаилом – Борис Глубоков и Сергей Дворников. Особенно эмоциональным получилось выступление у Дворникова, вспомнившего о совместной с Диковым работе по гранту с художественно одаренными глухими детьми из специальных школ Саратова и Энгельса. В конце он попросил всех приступивших к выставке приветствовать аплодисментами ушедшего мастера, как это принято среди художников и артистов.

Последним выступил автор этих строк, передавший приветствие организаторам выставки от редакции журнала «В едином строю». Он же зачитал благодарственное письмо от руководителя КЦ «Гефест» художницы Натальи Софоновой, подчеркнувшей серьезный вклад Дикова в изобразительное искусство глухих.

Видеоролик о вернисаже снял известный глухой блогер, основатель виртуального сообщества Deaf World Виктор Муратов. А сама выставка была открыта в галерее «Эстетика» до 27 июня, и с ней могли познакомиться многие саратовцы.

Но путь творчества Михаила Дикова еще продолжается. После окончания выставки часть работ художника планируется передать в Саратовское РО ВОГ – там будет организован мемориальный стенд, посвященный Дикову. Другая часть работ будет передана в создаваемый в Москве Музей истории ВОГ и в павловский музей ЛВЦ-МЦР. **ВЕС**

Святые в роще



Прогулка





Марина КУДРЯВЦЕВА

Марина Кудрявцева возглавляет местное отделение ВОГ в Зеленодольске, в Республике Татарстан. Судьба Мариной Анатольевны уникальна тем, что в ее семье все были связаны с историей нашего Общества. Публикуем ее воспоминания, посвященные 95-летию ВОГ.



Мой дедушка Николай Михайлович Крылов родился в 1896 году в Уфе, рано научился читать и писать, получил домашнее образование, поступил в гимназию. Оглох на одно ухо после перенесенной болезни, окончательно потерял слух в 1914 году, недостающие знания получал по жизни самостоятельно, занимался самообразованием.

В 1919 году после освобождения Уфы от белогвардейцев он вместе с группой единомышленников взялся за организацию в Уфе школы для глухих детей.

По инициативе Н.М. Крылова в 1923 году местные власти открыли Дом труда и просвещения глухонемых, которым заведовать стал Крылов. К 1926 году в школе училось 120 ребят. В 1926 году после Первого съезда ВОГ оформляются документы о создании Уфимского городского отдела глухонемых, который также возглавил Н.М. Крылов.

Вскоре произошло и знакомство Крылова с Наварой Карычевой – моей бабушкой, он вовлек активную работницу швейной мастерской в общественную работу, вместе с другими активистами послал в глубинку – выявлять и ставить на учет глухих, в 1931 году на Третьем съезде ВОГ она была делегатом.

Далее Крылов проводил деятельность работу в Обществе глухих, привлекал все больше людей. При участии Н.М. Крылова был учрежден дошкольный детский дом для глухонемых детей, он также добился открытия в Уфе больницы по болезням уха, горла и носа. При Н.М. Крылове были созданы мастерские в Уфе и районах города. Занимался он и школами для взрослых глухих – в 1934 году было открыто 16 школ! Забота Н.М. Крылова касалась и курсов для сурдопедагогов.

В 1934 году Крылова переводят на работу в Центральное управление ВОГ в Москву. С началом войны Николай Михайлович эвакуировался в Уфу, где работал директором школы глухих. За работу в этот период Н.М. Крылов был награжден медалью «За доблестный труд в ВОВ». После Победы и возвращения в Москву, Н.М. Крылова избирают председателем Московской областной организации ВОГ, которая возникла в ту пору. А через 4 года П. Сутягин, ставший в 1949 году председателем ЦП ВОГ, пригласил Н. Крылова к себе в заместители. (Подробнее об этом писал Г.Г. Шаталов в книге «Страницы истории Башкирской организации глухих». М., 2010.)

ИСТОРИЯ СЕМЬИ – ИСТОРИЯ ВОГ

В 1954 году дедушка ушел на заслуженный отдых, Совет Министров РСФСР назначил ему персональную пенсию. С дедушкой меня мама познакомила, когда мне было года три, помню его большую квартиру, где от пола до потолка были книги в разных переплетах. Он был очень образованным человеком, много читал, интересовался научной литературой и искусством.

Моя бабушка Навара Каримовна Карычева родилась в далеком Енисейске в коренной татарской семье, училась в женской гимназии, слух потеряла после болезни, заболела воспалением легких, провалившись в прорубь. Успешно училась в общеобразовательной школе. После того, как семья переехала в Башкирию, Навара познакомилась с глухими. В 1931 году на съезде ВОГ она поведала делегатам, что чиновники не понимают, зачем глухим грамота, и о невежестве родителей, которые не пускают детей в школу, от волнения она говорила на татарском языке.



На съезде была сформирована женская делегация для «похода» в Наркомпрос к Н.К. Крупской, в эту делегацию включили и Карычеву. Навара Каримовна рассказала Крупской о необходимости открытия дошкольного детского дома в Уфе, и о том, что местные власти отказались его финансировать. Н.К. Крупская записала что-то в блокнот, а через неделю пришло указание Совнаркома о выделении денежных средств на открытие детского дома. Потом бабушка работала инструктором в профсоюзах. В 1934 году ее направили в Высшую школу профдвижения, потом послали в Красноярск, в краевое отделение ВОГ. Там она начала работу с устройства вечерней школы для взрослых глухонемых. В 1938 году Навара Карычева с семьей переезжает опять в Уфу. Здесь и застала ее Великая Отечественная война. (Об этом писал И.А. Исаев в книге «Многоголосье тишины». М., 1996.)

После окончания войны Н.К. Карычева с детьми Земфирой и Вячеславом переехали из Уфы в Красноярск, где работала председателем городского правления и директором клуба. Потом ее направили на работу в город Дмитровск Орловской области. Когда семья приехала туда, все были испуганы разрушенным и сожженным городом, везде были пустыри с крошащимися камнями и деревянными балками. Н.К. Карычева постепенно стала поднимать правление ВОГ и строить школу для глухих детей. Потом бабушку опять перебросили по направлению ЦП ВОГ в Казань, а из Казани в Зеленодольск была направлена председателем МО (до 1964 года). Своего жилья не было, жили в помещении деревянного клуба ВОГ, т.е. половина дома клуба ВОГ была жилой, ее достроила моя бабушка.

В то время люди с нарушением слуха работали на различных предприятиях города: завод имени Серго Орджоникидзе, завод имени Горького, Поволжский фанерно-мебельный комбинат, швейная фабрика. И все неслышащие после работы приходили в клуб ВОГ, в котором новый председатель и ее дети проводили культурно-массовые мероприятия.

Мама Земфира Николаевна Орловцева – тогда молоденькая девушка, «сеяла разумное, доброе, вечное» среди неслышащей молодежи, преподавала в спецклассах

ШРМ. Вот она и дала начало развитию в Зеленодольском МО ВОГ художественной самодеятельности. Начитанная, образованная, она пользовалась у глухих непререкаемым авторитетом. Много читала, выбирала из книг лучшее, писала сценарии, была режиссером всех поставленных с 1953 по 1980 год спектаклей.



Помогал в работе с постановками и ее брат **Вячеслав Карычев**, который из Зеленодольска юношей ехал покорять Москву, учился в театральной студии ВОГ, был актером Театра мимики и жеста в Москве. Позже работал в отделе культуры ЦП ВОГ, получил два высших образования. Мама с братом Вячеславом ставили в Зеленодольске спектакли, и сами в них выступали («Приворожила», «Лошадиная фамилия», «Обещалкин» и многие другие).

Костюмы к спектаклям шили артисты, декорации делал Вячеслав, очень одаренный от природы, был и хорошим художником.

Работа в Зеленодольске при З.Н. Орловцевой (с 1964 года) «кипела и била ключом». Приезжали смотреть и удивляться нашим артистам неслышащие со всей республики. В то время участие в художественной самодеятельности было делом массовым. Все наши артисты – уникальные, каждый в своем жанре, они не представляли жизни без репетиций и участия в концертах и спектаклях.

В 1980 году маму перевели на работу в Казань заместителем председателя Татарского РО ВОГ. Позже З.Н. Орловцеву избрали председателем Татарского правления ВОГ (с 1985 по 1992 годы). В то время по РТ было 14 местных правлений, несколько первичных организаций на предприятиях и заводах в Казани, где работали инвалиды по слуху. Земфира Николаевна пользовалась большим авторитетом не только у инвалидов по слуху, но и у руководителей различных инстанций. Она грамотно и эрудированно объясняла проблемы глухих, решая вопросы отдельных людей и республиканского Общества глухих в целом.

Выходя на заслуженный отдых, мама не сидела сложа руки, она, с присущим ей энтузиазмом возглавила Совет ветеранов Татарского РО ВОГ, и 25 лет трудилась с душой. СВТ Татарстана не раз занимал призовые места на Всероссийских конкурсах СВТ.

Папа Анатолий Федорович Орловцев в 5-летнем возрасте заболел менингитом и оглох. Окончил Казанскую школу имени Ласточкиной, затем техникум. Познакомился с моей мамой, когда начал ходить на мероприятия в клуб ВОГ в 1959–1960 гг. Он был большим затейником и выдумщиком, выступал в главных ролях всех спектаклей. Чтобы завоевать любовь мамы, учил свою роль «чтобы от зубов отскакивало». На всю жизнь мама и папа стали такими половинками, которые нашли друг друга. Папа был заводилой и помощником у мамы на работе, а в семье был заботливым и строгим, балагуром и шутником. Рано погиб...



А я сама с детства принимала участие в художественной самодеятельности – благодаря бабушке, маме, папе и дяде. Родилась с нормальным слухом, росла среди книг, постоянно с мамой-папой-бабушкой на различных мероприятиях в клубе ВОГ. У мамы на сцене в клубе я начала

выступать, когда мне было 5 лет. Клуб МО я считаю своим вторым домом. А в 1984 году, после замужества и родов, у меня стал ухудшаться слух, и жизнь пошла наперекосяк...

С 1981 года работала в Зеленодольском МО ВОГ культорганизатором и художественным руководителем. С 2013 года являюсь педагогом дополнительного образования МБУ «ОМК Исток» на базе Зеленодольского МО ВОГ – веду работу кружков художественной самодеятельности со взрослыми и детьми.

Когда мне стукнуло 50 лет, я решила исполнить свою мечту – поступить в Институт культуры в Казани. Втайне от домашних подала документы. Пришла в приемную комиссию, в мыслях только одно: «сейчас посмеются, и скажут – вы что, дамочка, в 50 лет вдруг надумали»... Но у меня приняли документы!

Пять лет учебы (заочно) в институте культуры были интереснейшими и познавательными. Все годы старалась учиться «с опережением». Многие слышащие ребята в период учебы обращались ко мне за помощью, я помогала. В конце 2012 года Президент РФ В.В. Путин подписал закон о статусе жестового языка, я отразила этот момент в курсовой работе. Завкафедрой социально-культурной деятельности предложила выступить на конференции Института. Я на конференции говорила голосом и сопровождала речь РЖЯ. В течение учебных сессий пропагандировала изучение РЖЯ среди студентов своей группы, учила жестам, либо азам дактилологии. В 2016 году в день своего 55-летия я получила красный диплом о высшем образовании.

В 2018 году меня избрали председателем Зеленодольского МО ВОГ. Знать бы, с чем я столкнусь в работе председателя... Это бардак в помещении, в документах, многочисленные долги за коммуналку помещения МО. Я не ела, не спала, умывалась слезами, думая, как решить вопрос по долгам, иначе инвалиды по слуху лишатся места общения и очага культуры. Для меня было делом чести сохранить помещение, так как его добивалась в начале 60-х годов прошлого века моя бабушка, здесь работала моя мама, тут выросла я.

Скоро сказка сказывается, да не скоро дело делается... Мы все же смогли избавиться от суда и долгов. Привели с активом помещение МО ВОГ в достойный вид, навела порядок в документации, до сих пор ищу спонсоров на содержание помещение МО ВОГ.

Когда я начинала работать в МО ВОГ в 1981 году, там трудилось 5 человек, а сейчас со всем этим стараюсь справляться я одна, ищу спонсоров постоянно; помощников из числа актива привлекаю. В общем, и чтец, и жнец, и на дуде игрец, то есть в одном лице и председатель, и педагог дополнительного образования-худрук.

В конце 2020 года предложили мне пройти профпереподготовку на педагога дополнительного образования в филиале Казанского инновационного университета (институте бизнес-образования). Я посмеялась про себя (опять за парту!) и согласилась, б месяцев учебы в молодом коллективе, и к новому юбилею еще один диплом. Вот сдала экзамен в мае, и рада этому очень.

Богата моя родословная на деловых и образованных родных, которые всю жизнь посвятили неслышащим. Я – «последняя из могикан», то есть после меня династия работающих с инвалидами по слуху обрывается... Мне есть чем гордиться! 95-летие ВОГ – праздник для всего Общества! И все мы хотим одного, чтобы оно процветало на благо простых людей – инвалидов по слуху.

Фото из семейного архива

ОТ РЕДАКЦИИ: В июле М.А. Кудрявцева отметила круглый юбилей. Поздравляем одного из давних авторов журнала и желаем ей здоровья и новых сил для работы на благо Общества!



ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА – ПОЗИЦИЯ ПЕТЕРБУРГА

**ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО ИНИЦИАТИВНОЙ ГРУППЫ
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО РО ВОГ
В РЕДАКЦИЮ ЖУРНАЛА «В ЕДИНОМ СТРОЮ»**

26 мая в Санкт-Петербурге, в региональном отделении ВОГ на Галерной ул., 55, состоялся Круглый стол на тему «Роль русского жестового языка в современном мире».

В работе Круглого стола приняли участие: О.И. Дуркин, председатель РО ВОГ; Ю.С. Хорошайлова, ведущий специалист по оргработе; О.Е. Сидорович, ведущий специалист, переводчик РЖЯ; Т.П. Сирота, переводчик РЖЯ (много лет являлась ведущим преподавателем РЖЯ в Павловском МЦР); М.П. Родимина, преподаватель МЦР, председатель ЦМК отделения «Социально-культурная деятельность»; В.А. Тупикина, педагог-психолог МЦР, преподаватель РЖЯ; Е.Ю. Голубева, социальный педагог МЦР, М.Э. Чемоданова, переводчик РЖЯ, руководитель программы глюхих и слабослышащих БЦ ХЭСЭД «Авраам»; Э.Ю. Юшина, переводчик РЖЯ; В.М. Деева, переводчик РЖЯ с 45-летним стажем, переводчик телевидения с 2000 года; Л.Е. Герман, руководитель творческого коллектива «Петербургская лексема»; Д.А. Заварицкий, руководитель школы «Образ»; О.Ю. Шульгина, руководитель и режиссер инклюзивной киностудии «Жираф»; М.Ю. Дуркина, педагог дополнительного образования, руководитель студии жестовой песни «Поющие руки».

Одной из тем обсуждения Круглого стола была статья «Проблемы перевода РЖЯ – глазами переводчиков», опубликованная в журнале «ВЕС» в номерах 2 и 3 этого года. Статья актуальна. Но мы не согласны с тем, как была представлена позиция Санкт-Петербурга. Вызывает удивление, что к дискуссии из СПб был приглашен только Денис Заварицкий, который не является практикующим переводчиком или носителем языка.

Мы настаиваем на исправлении ошибки и требуем опубликовать мнения переводчиков СПб, преподавателей МЦР и других специалистов, по роду своей деятельности сталкивающихся с переводом на жестовый язык.

Санкт-Петербургское РО ВОГ

М.П. Родимина, председатель ПЦК педагогов социально-культурного цикла МЦР (Павловск):

Прочитав в февральском и мартовском журналах «ВЕС» статьи «Проблемы перевода РЖЯ – глазами переводчиков», инстинктивно еще раз посмотрела на обложку журнала. Нет, не ошиблась – это наш родной журнал «ВЕС».

Меня, педагога социально-культурных дисциплин, покорбил безапелляционный, некорректный тон некоторых участников опроса в адрес нашего учебного заведения. Что это? Вот, некоторые из высказываний: «...преподают по устаревшей советской системе Гейльмана»; «...то, что сейчас наблюдается, ужасно (имеется в виду МЦР)»; «...о программе в Павловске я умалчиваю вообще...» и др.

Уважаемые господа! Мы живем в культурной столице мира – Санкт-Петербурге, в городе, в котором начиналась история рождения первой отечественной школы глухих; в городе, в котором жил, трудился патриарх отечественного сурдоперевода Иосиф Флорианович Гейльман.

Вечная латынь гласит «О мертвых или хорошо, или ничего». Так вот, на протяжении всей своей жизни Иосиф Флорианович вел работу по составлению унифицированного, единого для всех словаря жестов, который включил в себя 4 тысячи слов. Хочу процитировать слова старейшего переводчика Центра А.А. Игнатенко о силе жеста И.Ф. Гейльмана: «...Он превращал процесс перевода в искусство, его жесты были артистичны, пластичны и выразительны, красивые, лицо всегда живое, оно участвовало в этом действии, а все эти качества разговора с глухими были для них интонацией, которая так важна в разговоре вообще, а тем более для глухих».



Да, жизнь не стоит на месте, она вносит свои корректировки. Некоторые жесты меняются. На смену им приходят новые, современные. Это правильно. Но это не значит, что все имеющиеся у нас словари, энциклопедии мы должны уничтожить, т. к. они созданы в дореволюционные или иные времена. И вообще, хочу подчеркнуть, что советская система обучения глухих была одной из лучших систем в мире. К нам постоянно приезжали учиться из-за границы.

Хочу отметить, что выпускники ЛВЦ-МЦР работают по всему миру, в ЦП ВОГ, крупных городских и республиканских управлениях ВОГ, в редакции журнала «ВЕС», в коррекционных школах, детских садах, руководителями творческих театральных коллективов, коллективов жестовой песни и др. Несут в жизнь высокую культуру слова, его грамотный, красивый, жизнеутверждающий потенциал.

Т.П. Сирота, сурдопедагог, переводчик ЖЯ:

Прочитав материалы о проблемах обучения и подготовки переводчиков РЖЯ, увидела негативное, если не агрессивное высказывание о нашем учебном заведении и И.Ф. Гейльмане. Захотелось высказать свои мысли по этому поводу.

Наш Центр существует более 50 лет. За эти годы мы выпустили большое количество специалистов по различным направлениям, в том числе переводчиков РЖЯ.

Мы переводим обучающимся различные учебные дисциплины, как по специальности, так и общеобразовательные. Это и русский язык, и литература, история и т. д. На уроках студенты должны овладеть знаниями по предметам, научиться разбираться в сложных понятиях и профессиональных терминах. Поэтому при переводе мы используем дактилологию и калькирующую жестовую речь, переводим дословно объяснение преподавателя, ведущего свой предмет. Также при переводе обязательно должна присутствовать артикуляция. И вы знаете, студенты прекрасно все понимают. За много лет работы ни разу не было жалоб, что перевод ведется неправильно или непонятно – несмотря на то, что у нас учится молодежь из разных регионов России, где существуют свои варианты жестов. А то, что они в межличностном общении используют РЖЯ, который имеет свою грамматику, так это никому никак не мешает. Пусть говорят. И мы прекрасно понимаем друг друга. Но переводить надо дословно. Иначе это будет не перевод, а комментарий.

Многие наши выпускники поступают в вузы. Они сдают вступительные экзамены (в том числе и по русскому языку) наравне со слышащими. При этом никто не делает никакой скидки на глухоту.

А теперь о подготовке в нашем учебном заведении переводчиков ЖЯ. За основу обучения мы берем жесто-

вый словарь, созданный основателем и первым директором Центра И.Ф. Гейльманом. Почему-то в последнее время встречаются высказывания о том, что этот словарь устарел и уже не годится. Устарел в чем? Ну, давайте исключим из нашей жизни словарь русского языка С.И. Ожегова. И будем переводить без артикуляции с закрытым ртом, используя только жесты и мимику лица. Не получится! Да, конечно, язык – живой. Какие-то слова и понятия уходят из нашей жизни, какие-то приходят, и вместе с ними появляются новые жесты, авторами которых являются сами глухие, а не мы – переводчики. А мы используем их в своей работе.

Итак, весь изучаемый словарь разбит по темам. Каждая тема подкрепляется переводом упражнений и текстов. Также создан видео словарь, который помогает закрепить материал. В процессе обучения студенты выполняют творческие работы по изучаемым темам, с которыми они потом выступают перед однокурсниками, используя только ЖЯ, дактиль и артикуляцию.

Слышащие, и глухие учащиеся имеют возможность видеться и общаться друг с другом, поскольку живут вместе в одном общежитии. И уже с первого года обучения переводчики оказывают помощь в переводе неслышащим студентам, когда они обращаются с просьбой.

А еще у нас отличные базы практики, среди которых СПб правление ВОГ и СПб «Театр глухих», где всегда нам рады. Разве это плохо? Отчего у московских гостей был шок? Кстати, когда они присутствовали на уроке, одна из студенток вышла перевести небольшой и очень простой текст на тему «Город. Транспорт». Она переводила его с большим трудом. Постоянно себя останавливалась, спрашивала у своих подруг жесты. В шоке были мы! Ведь это была студентка выпускного курса московского университета!

Мы знаем, что в Москве придерживаются западной системы обучения переводчиков ЖЯ, т. е. глухой педагог говорит со студентами только жестами. Никаких словарей. Считаете, что так и надо? Пожалуйста. Это ваш выбор.

В.А. Тупикина, педагог-психолог МЦР (Павловск), преподаватель РЖЯ:

Межрегиональный центр реабилитации лиц с проблемами слуха (колледж) Министерства труда и социальной защиты РФ (бывший ЛВЦ) с 1976 года по настоящее время реализует специальность «Организация сурдокоммуникации».

Наше образовательное учреждение является разработчиком двух поколений Государственных образова-

Окончание на стр.20





Начало на стр. 18

тельных стандартов по специальности «Организация сурдокоммуникации», в 2008 году разработан ФГОС 3-го поколения на модульной основе. ФГОС СПО по специальности 39.02.02 Организация сурдокоммуникации утвержден приказом Министерства образования и науки РФ от 12 мая 2014 г. № 507, представляет собой совокупность обязательных требований к среднему профессионально-му образованию по этой специальности.

Я привела эти официальные данные не просто так. А чтобы все, кто обсуждает уровень обучения в Павловске, или считает наши методики устаревшими, или ратует за устранение калькирующего перевода из обучения, вспомнили, что мы обучаем по государственным стандартам. Эти стандарты имеют силу закона, они обязательны для профессиональной образовательной организации и образовательной организации высшего образования, если они реализуют программы подготовки специалистов среднего звена по данной специальности на территории РФ и имеют государственную аккредитацию.

Могу вас заверить, что все требования к подготовке сурдопереводчиков, предъявляемые в ФГОС, исполняются в МЦР точно. Напомню, сурдопереводчик должен обладать профессиональными компетенциями (ПК), соответствующими видам деятельности. Так вот, ПК 1.1. в соответствии со стандартом гласит, что сурдопереводчик должен владеть прямым и обратным переводом (калькирующим и на основе РЖЯ).

По-моему, все предельно ясно.

Л.Е. Герман, руководитель творческого коллектива «Петербургская лексема»:

Непонятно, почему московские журналисты обратились к Денису Заварецкому, который сам о себе сказал, что он – маленький человек, что он никто и звать его никак.

Вопросы в статье ему были заданы очень серьезные. И он отвечал абсолютно некорректно, так как не является ни практикующим переводчиком, ни специалистом, ни носителем ЖЯ. А еще оскорбительно по тону.

Я – глухая с детства, и жестовый язык мой родной. Мы все неслышащие пользуемся им, применяя и РЖЯ, и КЖР. Меня, как глухую, устраивает и то, и другое. Я чувствую себя полноценным человеком, когда проговариваю слова без всяких «мм, ба, пу, паф, вь» и т. д. Это всего лишь звуки, которые свойственны немому человеку. Человеку, который не может говорить. Мы обижаемся, когда нас называют глухонемыми. А сами что делаем? Перестаем говорить и мычим, чмокаем. Ведем себя именно как глухонемые.

Все должны понимать, что чем меньше мы используем полноценные слова русского жестового языка, тем больше становимся просто неграмотными.

Нашим детям дают образование в школах для развития в целом, быть грамотными это важно! Важно произносить каждую букву, слово и понимать значение слов, фраз, предложений – без этого никак! С детьми еще с детского сада работают логопеды, сурдологи, дефектологи.

И когда дети становятся взрослыми, то им легче адаптироваться среди слышащих, устроиться на работу или поступить в вуз. Если расслабляться, используя короткие звуки под РЖЯ, можно и забыть русский язык, усложнив себе жизнь в мире слышащих.

Если так глубоко увлечься и говорить с глухими только на РЖЯ с короткими звуками, не проговаривая полностью слова, то в недалеком будущем придется открывать школы – ликбезы для глухих.

Ю.С. Хорошайлова, ведущий специалист по оргработе, носитель РЖЯ:

В принципе, общаться с глухим человеком на РЖЯ может каждый изучивший РЖЯ человек. А вот переводить – нужны не только знания, но и практика. Главное помнить, что жесты – помогают понять, о чем говорит собеседник. Другой вопрос – насколько качественно изучивший РЖЯ человек переведет. Не все могут вырабатывать скорость в синхронном переводе, чтобы сразу донести до человека обращенную к нему речь.

Кроме того, к сожалению, не все могут озвучить, что говорит неслышащий, потому что испытывают сложности в обратном переводе. Это проблема не новая и она, на мой взгляд, кроется в недостатке выделенных часов на изучение самого предмета. Тем более, что сейчас большое количество абитуриентов поступает без базового знания ЖЯ, опыта общения с неслышащими. Кроме того, не хватает количества часов на практику именно в применении полученных знаний в реальной жизни. Ведь в нашем деле самое сложное – обратный перевод, для овладения которым нужна только практика и общение на РЖЯ с неслышащими. Поэтому те студенты, что живут в общежитии вместе с глухими, намного лучше понимают речь и жесты глухих. И мне кажется, что это проблема общая, и что она не зависит от подхода, который использует, например, московская школа или петербургская школа.

Московская школа ратует за жестовую речь, забывая простую Библейскую истину: «В начале было СЛОВО». У них принято говорить на жестах, не проговаривая сами слова, из-за чего можно попасть впросак, неверно поняв тот или иной похожий жест.

Петербургская школа преподает русский жестовый язык, а значит, в преподавании учитывают лингвистическую грамотность, исходя из значения слов, построения предложений. Используя такой жестовый язык, глухому человеку легче интегрироваться в мир слышащих. Если исчезнет такой классический перевод РЖЯ, то deaf-сообщество подстерегает опасность того, что: во-первых, глухой человек перестает пользоваться своим голосом, что уже затрудняет сам процесс общения со слышащими, а переводчиков РЖЯ на каждый разговор не найдешь. Во-вторых, без классического перевода невозможно достоверно донести текст, который озвучивают.

Каждый язык имеет право на существование, но в определенных сферах жизни: РЖЯ – средство межличностного общения.

В.М. Деева, переводчик ЖЯ:

Относительно разницы в переводе двух школ. Думаю, что такой разницы нет. Помню, в советское время, приезжая в Москву на курсы повышения квалификации при ЦП ВОГ, не видела такого противостояния. Считаю, что это искусственно созданное противостояние, обострившееся относительно недавно. Всегда существовали жесты классические и бытовые. Переводчик владел и теми, и другими и применял их в зависимости от того, где и кому переводит, иногда комбинируя их.

Используя только бытовые жесты, переводчик обедняет и примитивирует лексику, словарный запас уменьшается, в результате – деградация. Работаю переводчиком с сентября 1966 года. На телевидении работаю с 2000 года по настоящее время.

М.Ю. Дуркина, педагог дополнительного образования, руководитель студии жестовой песни «Поющие руки»:

Жестовая песня – это красивое, завораживающее искусство, очень популярное среди глухих и слабослышащих людей. Зрители понимают текст песни, через красоту жестов и эмоции им открывается окно в мир звуков музыки. Жестовое пение пополняет словарный запас и песенный багаж исполнителей и зрителей. А слышащие люди – наслаждаются красотой, пластикой рук.

На конкурсах жестовой песни мы делимся красотой жестового языка, учимся друг у друга. Участники из разных регионов и члены жюри, всегда отмечают особенность петербургского жестового языка, питерскую культуру жестовой речи. Для меня самое главное – это нести красоту и культуру жестового языка своим зрителям.

В современном мире, в век новых технологий очень многое выхолащивается, все стремится к упрощению до примитивности. Язык – не исключение. Но мы не должны позволить себе скатиться до бытового уровня. Педагоги, переводчики должны помнить, что мы призваны просвещать, сеять добро, духовно обогащать своих зрителей.

Э.Ю. Юшина, переводчик жестового языка:

Я слышащая из семьи глухих. С раннего детства всегда разговаривала с родителями на жестовом языке, переводила им с 5 лет. Училась в МЦР у Татьяны Павловны Сироты, что считала большой удачей.

Прочитала статью в журнале «ВЕС», и первое, что меня удивило, почему на такие серьезные вопросы от Санкт-Петербурга пригласили отвечать Дениса Заварицкого? Он не является носителем языка. У нас есть опытные, профессиональные переводчики, которых глухие очень любят и ценят, такие как Т.П. Сирота, И.Н. Дlugач, В.М. Деева и М.Ю. Чемоданова.

Теперь о языке. РЖЯ прекрасен, в нашем городе его любят и поддерживают, также как и в Москве. Но, на мой взгляд, всё же нельзя путать два понятия: нормативный, литературный язык и бытовую речь. В русском языке, да и в любом другом языке, существует и то, и другое. Когда идут правительственные сообщения в эфире телеканалов или читаются лекции в учебных заведениях, никто не говорит так, как мы разговариваем на кухне. И мы, переводчики должны переводить точно, используя литературные, классические жесты. Мы не должны переводить без артикуляции, со всеми этими «пф, паф, въ въ» и т. д.

Переводчик осуществляет мост между неслышащими и слышащими людьми, связь. Помогать глухим интегрироваться в социум. Мы же все живем в России. А искусственное создание среды, где используются только бытовые жесты, приведет к тому, что глухие будут еще более обособлены, чем есть сейчас. Глухие такие же граждане России, как и слышащие. И они должны знать государственный язык, иначе они просто будут выключены из жизни общества.

После того, как неслышащий молодой человек покидает учебное заведение, мы, переводчики, становимся для них одним из важных источников сохранения и пополнения словарного запаса. И если мы не будем это делать, то глухие будут деградировать.

Я считаю, что РЖЯ должен присутствовать в школах, на уроках – как средство, которое помогает ученикам лучше усвоить материал. Но сначала должно быть слово, должен быть точный жест. Иначе, потом прочитав это слово в тексте, они не поймут, что это. Если полностью перейти на бытовой жестовый язык, то просто-напросто вырастет поколение безграмотных, а значит ущемленных людей.



КОММЕНТАРИЙ РЕДАКЦИИ:

Виктор ПАЛЕННЫЙ, главный редактор «ВЕС»

Открытое письмо – это реакция на нашу публикацию. Следовало бы ожидать, что люди включатся в дискуссию, благо сами назвали материал актуальным. Но что мы видим? Выдергивают отдельные высказывания в адрес МЦР и гневно клянятся: «Заварицкий никто и звать его никак».. Ответили бы, мол, вы неправы, у нас, в МЦР, изучают и преподают РЖЯ, используя новейшие наработки в лингвистике. Но вместо этого разговоры не по теме. Раз так, следовало бы поставить на этом точку. Но то, что говорилось на круглом столе, настолько показательно, что стоит все же остановиться на отдельных высказываниях, указав на нестыковки.

Начнем с Заварицкого. Почему Геннадий Тихенко задал вопросы ему? Вот как он сам объясняет: «На моем столе лежит книга «Введение в лингвистику жестовых языков. Русский жестовый язык: учебник». Серьезная книга! Д.А. Заварицкий вошел в авторский коллектив. И вообще я спрашивал людей, известных своими выступлениями и статьями на тему РЖЯ и перевода, а не вообще переводчиков».

Добавлю: Заварицкий написал в этот сборник два подраздела: «История возникновения и развития РЖЯ», «История изучения РЖЯ в XIX – XXI вв.» Лично я ценю его именно как историка-исследователя, просто в восторге от его книги про Виктора Флэри. Денис Александрович окончил РГПУ им. А.И. Герцена по специальности «сурдопедагог-дефектолог» и МЦР в Павловске по специальности «сурдопереводчик». Значит, он реально учился там, в МЦР. И, соответственно, имеет свое мнение: «В Павловске, к примеру, нет вообще такого вида практики, как обратный перевод...; в Павловске и в УМЦ ВОГ преподают по устаревшей советской системе Гейльмана, то есть акцент делается не на РЖЯ, а на КЖР. Замечал, что их выпускники плохо понимают глухих и РЖЯ не владеют. Обычно человек, владеющий РЖЯ, легко переходит на КЖР (который может пригодиться слабослышащим), а вот наоборот не получится. Я бы полностью изменил программу подготовки переводчиков в Павловске...; База жестов не спасет, если переводчик не владеет грамматикой РЖЯ и переводит на КЖР, который базируется на РЯ».

Где тут ересь?! Вполне очевидные вещи. Но если же лицо искажение ситуации, то это и следует доказать. Есть ли это в открытом письме? Я не увидел. Есть только кивки в сторону Запада (вот откуда все это зло!), хорошо, что в иноагенты не записали. В. Тупикина свое выступление

Окончание на стр.22

Начало на стр.21

заключает: «Все предельно ясно». Но ссылка на ФГОС не аргумент. ФГОСы пишут живые люди, а им свойственно ошибаться. Тем более, сейчас ведется работа по изменению этих образовательных стандартов. Но, допустим, ваши ФГОСы разумны. Но вы не ответили на вопросы: на практике выпускники МЦР переводят реальный РЖЯ на русский язык? Как успешно? Понимают ли в МЦР, что это и есть главное? Кстати, в этом ФГОС написано: «Организация сурдокоммуникации» – вас не ужасает монструозность этого словаобразования? Почему нельзя так, например: «Жестовый язык и его перевод»?

А Комарова острее ставит проблему: «Пересмотреть в целом философские основы или отношение к профессии, необходимо отказаться от принципов Гейльмана и советского ВОГа. Надо готовить переводчиков ЖЯ как переводчиков любого иностранного языка».

Есть ли ответ на это со стороны участников КС?

Говорят о красоте жеста Гейльмана... А кто спорит-то? Любой может посмотреть в ютюбке видеозапись его выступления, который мы сделали с Д. Ребровым. Артист, удивительная пластика жеста! Такое, заметил, встречается у некоторых переводчиков, например, М. Чемодановой из Петра и Р. Березовской из Костромы. «О мертвых надо...» О Иосифе Флориановиче никто плохо не говорит! Мы его ценим, написали в Министерство труда и соцзащиты о том, что надо бы ЛВЦ-МЦР присвоить имя основателя – И.Ф. Гейльмана, но пришел ответ, что педагогический коллектив МЦР не поддержал идею. Ладно, «ВЕС» сделал иной памятник Гейльману, подготовив сборник «Павловскими тропами». Но вообще речь идет не о Гейльмане, а о его отношении к жестовому языку, роли переводчика ЖЯ. Ну не было у Гейльмана в свое время лингвистического инструментария для исследования ЖЯ. Ни у кого не было. А сейчас есть. Ньютон гений, хотя позже пришел Эйнштейн и немного его подправил. Это нормально: «Платон мне друг, но истина дороже».

Ужасаются якобы намерениям уничтожить словарь Гейльмана... Да, кто к этому призывает-то? Словарь выдающийся для своего времени. И сейчас интересен с точки зрения истории подготовки переводчиков, ведь в нем зафиксировано рекордное количество искусственных жестов, которыми никогда не пользуются сами глухие, как в самом СПб, так и во Владивостоке, но их с завидным упорством вдалбливали в головы новоиспеченным переводчикам. Сейчас появилось немало разных словарей, вот недавно наш deaf-mir потряс Денис Драга со своим словарем РЖЯ «с дополненной реальностью», то есть позволяющий смотреть жесты на смартфоне в динамике. 3,5 тыс. жестов только в 1-м томе. Есть еще европейский проект Spreadthesign. Глухие москвичи засняли и загрузили туда, в безмерный резервуар Интернета, гигантское количество русских жестов – 15 тысяч, и это далеко не предел. Очень удобно для изучения ЖЯ и новых жестов, в частности.

Почему студентки из МГЛУ были в шоке? Да потому что они не привыкли, что на практических уроках ЖЯ кто-то говорит и объясняет куда какой палец загнуть! РЖЯ же беззвучный язык, который познается визуально, а не на слух! В МГЛУ занятия проходят без голоса. А почему снимать студенткам из Москвы запретили? Я бы посмотрел и сделал выводы – свои, без оглядки на мнение Заварицко-го. Не дали такой возможности...

«...Появляются новые жесты, авторами которых являются сами глухие, а не мы – переводчики». А зачем это оговаривать особо? ЖЯ создается глухими, их сообществом. Изобретение жестов переводчиками – это исключительно редкий случай. Обычно это делается, чтобы избежать утомительного дактилизирования. Вот, например, жест «дискриминация», его думаю, придумали не глухие. В МВТУ им. Н.Э. Баумана, где я учился, 60 лет работала ве-

ликая переводчица Д.Н. Стопановская. Ни одного жеста не избрела, всегда спрашивала у студентов, какой жест лучше употребить для того или иного термина.

Студентка из МГЛУ плохо справилась с заданием? Я не удивляюсь: они изучают РЖЯ всего три с половиной года, в условиях аудитории, а нужна практика, вот ее организовать сложно, хотя преподаватели и пытаются. Но самые способные студентки поражают нас восприимчивостью именно к конструкциям, которые характерны для общения глухих. И мы стараемся помочь им трудоустроиться. На работе все быстро приходит в норму.

«При переводе мы используем дактилологию и КЖР, переводим дословно объяснение преподавателя, ведущего свой предмет»... Калькирующая речь в учебном процессе – естественна, если глухим студентам надо конспектировать преподавателя – это просто отличный вспомогательный инструмент! Однако во многих случаях, в колледжах при объяснении нового материала без РЖЯ просто не обойтись (я много лет работал в старших классах школы для глухих, если что). Правда, я плохо представляю, как в вузе будут переводить на РЖЯ. Диана Никодимовна в МВТУ использовала строго кальку. Другое дело, что калька большими порциями очень утомительна, я более двух пар не выдерживал и уходил в библиотеку, где читал учебники. Надо же понимать, что глухим визуально воспринимать кальку тяжелее, чем слышащим – звуки речи на слух. А вот РЖЯ визуально воспринимается очень комфортно (речь, естественно, о носителях РЖЯ). Отсюда популярность гидов и экскурсоводов, свободно владеющих РЖЯ, – В. Салий, Т. Трофимовой, В. Шамаевой, А. Исаевой, Г. Тихенко... И такие огромные цифры подписчиков у глухих блогеров. Недавно на воговском сайте мы разместили интервью с Алексеем Ткаченко – у этого блогера подписка под 76 тысяч! Люди голодны по такому естественному РЖЯ. «Такие не владеют государственным», – скажете вы? Но есть другой ролик – интервью с Анной Жадан, выпускницей Лингвистического университета. Глухая из семьи глухих, она отвечает на вопросы ведущей на своем родном РЖЯ. Ей так комфортно. Хотя она свободно владеет русским и прилично – английским. Слабослышащие и позднооглохшие брюзжат: мы не понимаем. Извините, для таких мы даем субтитры. Делаем их в обязательном порядке (а какая это нудная работа, знаете?!), уважая право на информацию у людей, малоспособных к овладению РЖЯ. А вот, когда на сайте дается только КЖР в сопровождении субтитров, ущемленными оказываются глухие носители РЖЯ. Вы об этом не задумывались?

Лучшие переводчики России работали на Центральном ТВ, помните их? Их любили, но, когда сделали опрос, оказалось, что менее трети понимают их! Это же калька была! Не родной РЖЯ. Впрочем, владеть КЖР тоже нужно, для того же перевода на занятиях, перевода слабослышащими и позднооглохшим. И в МГЛУ студентам кальку тоже дают, преподает Людмила Мельникова, в прошлом переводчица ТВ. Но все-таки вопрос не об этом. Знают ли в МЦР вообще, что такое РЖЯ, имеют ли представление о лингвистике РЖЯ, об основных грамматических правилах? Повторяюсь: будущих переводчиков в МЦР обучают РЖЯ? По-настоящему? Чтобы они потом могли помочь глухим в судах, например, или в полиции?

Учить РЖЯ ведь сложно. Сколько раз я видел, как «мэтресссы» перевода советской закалки проваливались на аттестации. Это надо было видеть: удивленно посматривая на глухих членов аттестационной комиссии (в Москве в комиссии обычно один слышащий, максимум два), они терялись, когда их просили перевести байки Л. Камышева, что-то «булькали», глядя на видео. Обратный перевод им не давался.

Кто оценивает в МЦР уровень РЖЯ у выпускников? Или надо просто честно писать, что они изучают КЖР, думаю, они это делают успешно! В МЦР кто принимает зачеты у

выпускников? Есть ли среди них глухие из семей глухих? Татьяна Павловна, вы помните, что сказал после вашего выступления на конференции переводчиков в 2005 году вице-президент ВОГ Н. Чаушьян? Его слова были такими: «Давайте договоримся – не глухие для переводчиков, а переводчики – для глухих!».

«Я чувствую себя полноценным человеком, когда проговариваю слова без всяких «мм, ба, пу, паф, въ» и т. д.» Людмила Ефимовна, не понимаю: вы говорите, что вас устраивает РЖЯ, но ведь эти «паф» и прочее – часть жестов. Это артикуляционное сопровождение жестов, характерных для РЖЯ, которые, в отличие от «общих» жестов не имеет никакой связи со словом русского языка. Глухие тут не мычат, звуков не издают, просто открывают рот.

«Если расслабляться, используя короткие звуки под РЖЯ, можно и забыть русский язык, усложнив себе жизнь в мире слышащих». Странная логика. РЖЯ – это один язык, русский – это другой. Можно знать и тот, и другой. И забыть можно только то, что в голове «еле держится». Немногие выходят из школ с хорошим знанием русского языка. Почему? Если, по вашим словам, с ними работает армия специалистов... Не от того ли, что в школах педагоги не используют жесты для объяснения значения слов? Подавляющее большинство глухих – билингвы, хотя бы потому, что каждый день сталкиваются с миром слышащих и русским языком; увы, слабое знание РЯ некоторыми глухими часто не их вина, а беда нашей системы образования.

Первая часть выступления Ю. Хорошайловой звучит разумно. Но потом я встаю в тупик: «Петербургская школа преподает РЖЯ, а значит, в преподавании учитывают лингвистическую грамотность, исходя из значения слов, построения предложений. Используя такой ЖЯ, глухому человеку легче интегрироваться в мир слышащих». Налицо путаница. Юлия называет РЖЯ то, что является КЖР, калькой с русского словесного языка. РЖЯ имеет свою грамматику, не такую, как у словесного языка. Вот я, к примеру, до конца еще не освоил РЖЯ, друзья посмеиваются, называя меня неграмотным. Это только с калькой у меня порядок. Кстати, Анна Комарова говорила мне, что такая частая подмена понятий происходит, возможно, из-за того, что в аббревиатуре РЖЯ есть слово «русский», правильнее было бы – «российский».

«Глухой человек перестает пользоваться своим голосом, что уже затрудняет сам процесс общения со слышащими»... Чтобы пользоваться голосом, надо уметь говорить. Вот я, вроде, говорю, но мою речь слышащие не понимают. Я просто переписываюсь с ними. Зачем мне пугать их звуками своего голоса, напрягаться, пытаясь считать с губ их речь?! Когда мы переписываемся, мы – в равных условиях. Кстати, вы не задумывались, почему это нормально, когда глухие много лет обучаются произношению, но слышащие не хотят учить дактиль, хотя на это требуется всего один день?

«Жестовое пение пополняет словарный запас и песенный багаж исполнителей и зрителей». Как это пополняет словарный запас??? От жестовой песни тащатся слабослышащие и позднооглохшие, тоскующие по утраченному миру звуков.

«Особенность петербургского жестового языка...» В чем она выражается? Я встречаюсь с питерцами, нормальные люди, кто на кальке, кто на РЖЯ. Диалектные жесты и варианты жестов, конечно, есть, точно так же как гречка отличается от гречки, а подъезд от парадного, бордюр от поребрика. От этого наш русский язык не становится беднее, а наоборот, приобретает новые краски. Нормально, даже прикольно. Никак не пойму тех, кто кричит о вариациях. Или имеется в виду стиль постановщиков Дуркиной или Герман? Ну, в Москве Фомин, Митрофанова, Шейнин по-разному ставят песни на сцене. Это не московский ЖЯ.

«Нельзя путать два понятия: нормативный, литературный язык и бытовую речь. Когда идут правительственные

сообщения в эфире телеканалов, или читаются лекции в учебных заведениях, никто не говорит так, как мы разговариваем на кухне. И мы, переводчики должны переводить точно, используя литературные, классические жесты». «Литературные жесты» – что это? Никакого отношения к науке это не имеет. Есть жесты из РЖЯ. Вы против использования подлинных жестов РЖЯ в переводе? Нужно передать информацию глухому, а не красивые пассы руками производить. «Мертвого осла уши», «мочить в сортире»... Слова Путина. Надо так передавать: мочить в туалете? Глухой не поймет, зачем это нужно – увлажнять террориста. Проще: показать жестами – в туалете (высадив дверь) пристрелить или голову – в унитаз и спустить воду. Путин вообще говорит просто и ясно выражает свои мысли, и переводчик так же должен ясно доводить мысль до глухого на его языке. Т.П. Сирота говорит: «Но переводить надо дословно. Иначе это будет не перевод, а комментарий». А как быть с переводами других языков? Вы видели такие двуязычные книги: слева английские колонки, компактные, справа – рыхловато-рассыпчатые русские тексты, чуть ли не в полтора раза больше. Какое там «слово в слово»?! Английскую фразу it is raining cats and dogs надо дословно перевести так – «дождит кошки и собаки»? Или поискать правильный русский эквивалент – «лить как из ведра»? Разве мы покажем два жеста сильно и дождь – нет, изменится движение жеста дождь, сощурятся глаза, надуются щеки – вот вам точный перевод на РЖЯ, а не кривляние и гримасы, по вашему мнению. Языки, их грамматики слишком разные. Переводчик только старается передать полностью всю информацию, не исказив смысл.

«Искусственное создание среды, где используются только бытовые жесты, приведет к тому, что глухие будут еще более обособлены, чем есть сейчас». Глухие не должны собираться вместе и общаться на родном языке? А.Г. Белл бы заапплодировал!

«После того, как неслышащий молодой человек покидает учебное заведение, мы, переводчики, становимся для них одним из важных источников сохранения и пополнения словарного запаса. И если мы не будем это делать, то глухие будут деградировать». Просто перл! Как это вы пополняете запас слов у глухих? Какими порциями? Как часто? Вы учитель русского языка? Если я, пожив в США с месяц, возвращаюсь в Россию, и постепенно мой английский ухудшается из-за отсутствия практики, значит я как личность деградирую? Ну, в принципе, вы где-то правы! Ха! В Москве, например, с глухими взрослыми и детьми, желающими улучшить свой русский, занимается слабослышащий носитель РЖЯ Л. Жадан, окончившая филологический факультет МГПУ. А переводчики этим не занимаются, функции иные. И почему вы так уверенно говорите за всех переводчиков? Между прочим, чуть ли не половина переводчиков, с которыми я имел дело, весьма слаба в русском языке.

Короче, мы не получили ответа по поводу места РЖЯ в МЦР. Анна Комарова в той публикации сказала: «Нет московской или ленинградской школы – дело в отношении к языку и к глухим в целом». Ни убавить, ни прибавить!



БОЛЬШОЙ СПОРТ В 58



М. Чернышев (справа).
Фото из его архива.

В спорт глухих Максим Чернышев пришел очень поздно. В этом возрасте многие спортсмены уходят из большого спорта. Те, кто остаются, работают на тренерской позиции, либо переходят в массовый спорт или выступают на уровне ветеранов. Поэтому некоторые тренеры посчитали Максима бесперспективным для достижения результатов. Мол, в ваши годы какой может быть спорт, какие победы? Так долго в спорте не живут! Но Максим доказал, что возраст не помеха быть успешным в соревнованиях и добиваться высоких результатов.

– Максим, первый вопрос не совсем скромный. Вам сколько лет?

– Нормальный вопрос. Родился я в 1962 году, 25 сентября, значит на сегодня мне полных 58 лет.

– И вы сейчас в большом спорте? Трудно поверить...

– Я не совсем в большом спорте. Просто занимаюсь потихоньку спортом по мере своих сил и возможностей. Хотя, конечно, я уже не такой сильный и выносливый, каким был в 20–25 лет. Но так как спорт – это уже давно часть моей жизни, то я не собираюсь его оставлять.

Максим скромничает. Совсем недавно на чемпионате России по самбо (спорт глухих) он вошел в число призеров в своей весовой категории 90 кг. И это в 58 лет! Максим был чемпионом и призером по самбо и дзюдо среди глухих на чемпионатах Москвы, два раза призером в самбо и дзюдо среди глухих на чемпионатах России.

– Расскажите о себе? Как потеряли слух?

– В отличие от многих своих товарищ по спорту глухих, я не был в свое время в мире неслышащих. С возрастом я начал терять слух. Скорее всего, это связано с повышенным внутричерепным давлением. Кстати, именно спорт помог мне бороться с этим недугом. На тренировках организм разогревался, сосуды расширялись, и на какое-то время давление даже понижалось без всяких медикаментов. Так что спорт – моя жизнь в прямом смысле. Но ближе к сорока годам у меня случился гипертонический криз. Я на какое-то время практически полностью потерял свой слух. Потом слух как-то восстановился, но не на прежнем уровне.

– Вы, значит, позднооглохший. Сильно переживали по поводу потери слуха?

– В тот момент я не просто потерял слух. Известно, что у многих с возрастом слух ухудшается. Я же утратил полностью способность слышать. Психологически было сложно это принять. Врачи с помощью уколов и различных процедур смогли хоть как-то восстановить слух до уровня тухоухости.

– Отразилась ли потеря слуха на образ жизни?

– Естественно. Ходил по врачам, искал возможности вернуть слух. И вот в этой ситуации мне очень здорово помог спорт. Я попал в спорт глухих и увидел людей, которые спокойно живут и реализуют себя даже с потерей слуха. Это сильно помогло в плане жизненной мотивации. Люди с детства не слышат, но они не отчиваются, а ведут активный образ жизни.

– В общении с окружающими появились проблемы?

– Слух потерян не полностью. Слабослышащий я. В общении использую слуховой аппарат. Специально жестовый язык не учю, но с глухими коллегами по спорту общаюсь на жестовом языке.

– Где учились, где работали?

– Учился в художественном училище. Работал в Художественном фонде. Стараюсь продолжать дело своего отца – занимаюсь иконописью и реставрацией икон.

– Когда вы начали заниматься спортивными единоборствами?

– В возрасте 25 лет начал заниматься дзюдо у очень известного в Москве тренера Сергея Владимировича Нормана. Хотя до этого я занимался и вольной борьбой, карате, и боевым самбо.

– И во сколько лет вы попали в спорт глухих?

– После сорока лет. В спорт глухих я пришел благодаря Василию Емельянову. Сейчас под его руководством я и занимаюсь.

– Как Вы оцениваете уровень глухих дзюдоистов и самбистов?

– Уровень глухих дзюдоистов и самбистов очень существенно вырос за те годы, что я в спорте глухих. Так что они уже могут на равных бороться и борются с нормально слышащими спортсменами. Хотя и в прошлом некоторые выдающиеся борцы имели проблемы со слухом.

– Каковы Ваши дальнейшие планы в спорте?

– Планы у меня простые. На сборную России, конечно, уже не потяну. Сейчас конкуренция в спорте глухих довольно сильная. Уровень соревнований стал значительно выше. В регионах стали больше внимания уделять развитию дзюдо и самбо среди глухих спортсменов. Появилось много сильных борцов в регионах из числа молодых. Тут, как говорится молодым дорога! Но на Москве я еще конкурентоспособен. Если здоровье позволит, то бороться я смогу еще долго. Спорт меня очень сильно поддерживает в жизни.

Максим Чернышев – пример для подражания. Человеку 58 лет, а он все еще в большом спорте и не просто там выступает как статист, а становится призером соревнований. Пожелаем ему успешной и долгой карьеры в спорте!

Расспрашивал Дмитрий АЛЕКСЕЕВСКИХ

В КОСТРОМСКОЙ ШКОЛЕ

ПО СЛЕДАМ НАШИХ ПУБЛИКАЦИЙ



В №3 «ВЕС» за этот год был опубликован материал Натальи Сусловой о костромской школе для глухих детей «Столетний юбилей школы», где поднимался вопрос о присвоении этой школе имен ее основателей – Елены и Владимира Филаретовых.

В Костроме была организована инициативная группа для открытия мемориальной доски в честь основателей Костромской школы-интерната. В нее вошли: протоиерей Дмитрий Сазонов, председатель Костромского исторического общества; Любовь Бекенева, депутат костромской Думы, директор Института дополнительного профессионального образования КГУ; Виктория Бобрушева, доцент кафедры экономики и управления КГУ и корреспонденты костромской «Народной газеты» – Зинаида Nikolaeva и Алевтина Новикова. Благодаря хлопотам общественности, в том числе нашего автора Натальи Сусловой, на стене школы появилась доска в честь Елены и Владимира Филаретовых.

Вот что написала в «Народной газете» (номер 20 от 19.05. 2021 г.) журналист Алевтина Новикова:

«...Событие состоялось. Сегодня, в день столетия Костромской школы-интерната для детей с ограниченными возможностями по слуху, на ее здании была открыта мемориальная доска в честь основателей этого уникального учебного заведения – Елены и Владимира Филаретовых.

«Слава Богу, что пришло время возвращения имен. Имен тех беззаветных тружеников, патриотов, служителей своего дела, отдавших свою жизнь для того, чтобы этот мир преобразился», – сказал протоиерей Дмитрий Сазонов, проведший чин освящения мемориальной доски.

«Школа создавалась в тяжелейшее время, в 1921 году, когда на хлеб не хватало. Трудности невымеренные, которые нам сегодня и представить сложно, и в это время нашлись люди, которые смотрели вперед и думали о будущих поколениях, о том, как помочь и дать опору в жизни неслышащих детям. Судьба Филаретовых, все сделанное ими дают и нам опору, чтобы мы достойно решали нынешние проблемы, – из сказанного Любовью Александровной Бекеневой, депутатом городской Думы, активным членом инициативной группы по увековечиванию памяти Елены и Владимира Филаретовых.

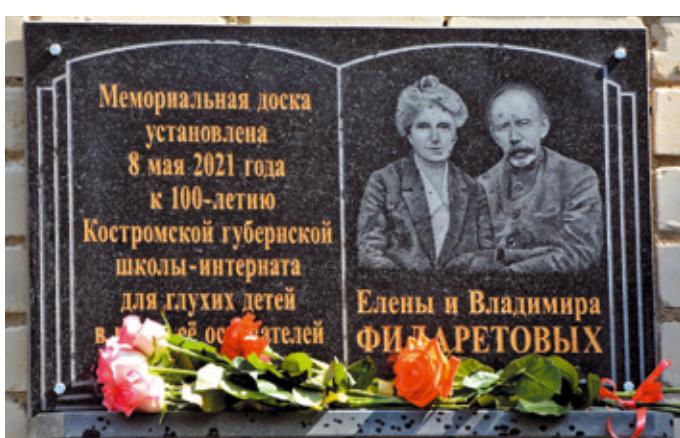
К сожалению, по состоянию здоровья не смогла присутствовать на торжестве Наталья Nikolaeva Суслова, открывшая для нас этих уникальных людей и ставшая закоперщиком дела по присвоению школе имени ее основателей. Не присутствовала на открытии мемориальной доски и внучка Филаретовых – Галина Павловна Филаретова. Не позвали...

Увы, с присвоением школе имени Филаретовых ничего не получилось. Но мемориальная доска установлена, пусть это станет шагом к исправлению исторической несправедливости в отношении людей, чье детище – школа для глухих детей – живо и поныне.

Протоиерей Дмитрий Сазонов:

– Благое дело без препятствий не бывает, надеемся, что имя Филаретовых школе еще присвоят...»

Фото Н. Суворова





Выпускники и преподаватели отделения Дизайн

ТИХАЯ ГАВАНЬ

Владимир СЫЧЕВ, фото автора

Одно из самых зрелищных и в то же время тихих мероприятий в колледже МЦР – защита дипломных проектов отделения «Дизайн». Самые громкие мероприятия связаны с отделением СКД – социально-культурной деятельности. Гремит из динамиков музыка, под ее ритмы студенты танцуют, поют песни на РЖЯ, показывают свой артистический талант в разных областях культуры. Но все быстро кончается. Занавес опускается, артисты уходят со сцены, чтобы найти свое место в жизни. Только у художников-дизайнеров их выпускные квалификационные работы (ВКР) начинают самостоятельную жизнь, занимают места на стенах рекреаций и кабинетах колледжа и на многочисленных выставках. Для успешной учебы студентов созданы все условия. К сожалению, некоторые студенты путают колледж с санаторием и предпочитают отдыхать и развлекаться. Однако не о них речь.

В отличие от прошлого виртуального выпуска 2020 года, прошедшего дистанционно в связи с пандемией коронавируса, в июне 2021 года у группы выпускников, куратором которой является Александр Лапко, защита дипломных проек-

тов прошла реально. Студенты смогли под руководством преподавателей отделения «Дизайн» создать интересные проекты. Диапазон проектов широкий, от графики и компьютерного дизайна до батика. Выпускники колледжа успешно показывают освоенные знания и компетенции по двум профессиональным модулям дизайна, которые преподают талантливые бывшие выпускники ЛВЦ, получившие высшее художественное образование в Академии дизайна на разных кафедрах.

Под руководством преподавателя Александра Залерцова пять выпускников выполнили проекты дизайна интерьеров с арт-объектами в компьютерной трехмерной графике и мультимедиа. Яна Третьякова, приехавшая на учебу из Якутии, создала оригинальный и красивый проект дизайна интерьера вестибюля колледжа МЦР. Яна в совершенстве освоила технологию трехмерного моделирования и анимированного показа интерьера. Именно ей достался красный диплом с отличием за успешное освоение всех дисциплин.

Анастасия Шапель порадовала оригинальным и сложным по исполнению декоративным панно в трехмерной проекции города Павловска и архитектурных объектов парка. Это панно может украшать не только вестибюль общежития колледжа, но прекрасно смотрелось бы в любом

Слева направо:
А. Бикеева.
Панно «Павловск»

Д. Маныч.
Батик «Время»

А. Катаева. Плакат





административном здании города. Любовь Харькина создала оригинальный арт-объект на тему мифологии северного народа Якутии. Ее проект можно в будущем изготавливать в любом размере из разных материалов, даже из снега или льда. Отличное впечатление на аттестационную комиссию и зрителей произвела презентация Марии Приходько, создавшей анимированный дизайн настенных интерьерных часов.

Последние несколько лет защита дипломных проектов сопровождается мультимедийной анимированной презентацией. Порадовала этим Агафья Катаева, приехавшая из Якутии. Она на основе конкретного задания выполнила серию плакатов для кабинета литературы и русского языка. Агафья смогла создать изысканные по стилю плакаты на тему цитат великих писателей. Такие плакаты органично и эффектно смотрелись бы в кабинетах литературы любой школы в России или колледжей Министерства труда и соцзащиты.

Традицией стали для студентов дипломные проекты в технике холодного батика под руководством Эльвиры Ольневой. Денис Маныч создал серию колоритных мужских платков на тему времени. Зубчатые передачи, цепочки, шестеренки, замки символизируют быстротечность нашей жизни.

Ангелина Бикеева сотворила декоративное панно с вазой и цветами для интерьера на тему Павловского парка – неиссякаемого источника для вдохновения и дипломных проектов.

Традиционно любовью студентов пользуется романтический и мистичный Петербург. Елизавета Гужвинская по-своему скомпоновала объекты архитектуры и знаковые памятники города на Неве в двух интерьерных панно.

Все созданные выпускниками колледжа декоративные панно являются унифицированными самостоятельными элементами дизайна интерьера. Этим требованиям соответствует и триптих в технике gobelena Виолетты Алексеевой. Ее работы на тему морских обитателей могут украшать помещения любой квартиры, кафе, офиса, детского сада или учебного заведения.

Константин Окатов под руководством Натальи Климентовской, преподающей графический дизайн, создал серию композиций для перекидного календаря. Его рукотворная серия графики о морских обитателях может также самостоятельно демонстрироваться в любом офисе.

Наверное, на подсознательном уровне многие студенты понимают, что после тихой гавани колледжа впереди их ждет другое, бурное, непостижимое по многообразию ситуаций и опасностей море жизни. Мигом пролетели четыре года напряженной учебы в комфортном уютном колледже. Остаются в его стенах «тихие» дизайн-проекты и декоративные композиции для интерьеров. А выпускники с полученными знаниями и заслуженными дипломами, отправляются в житейское море для самостоятельного плавания. **ВЕС**

Слева направо:
Я. Третьякова.
Дизайн
интерьера МЦР

Е. Гужвинская.
Панно
«Петербург»

Слева направо:
М. Приходько.
Дизайн часов

Я. Третьякова.
Дизайн
интерьера МЦР



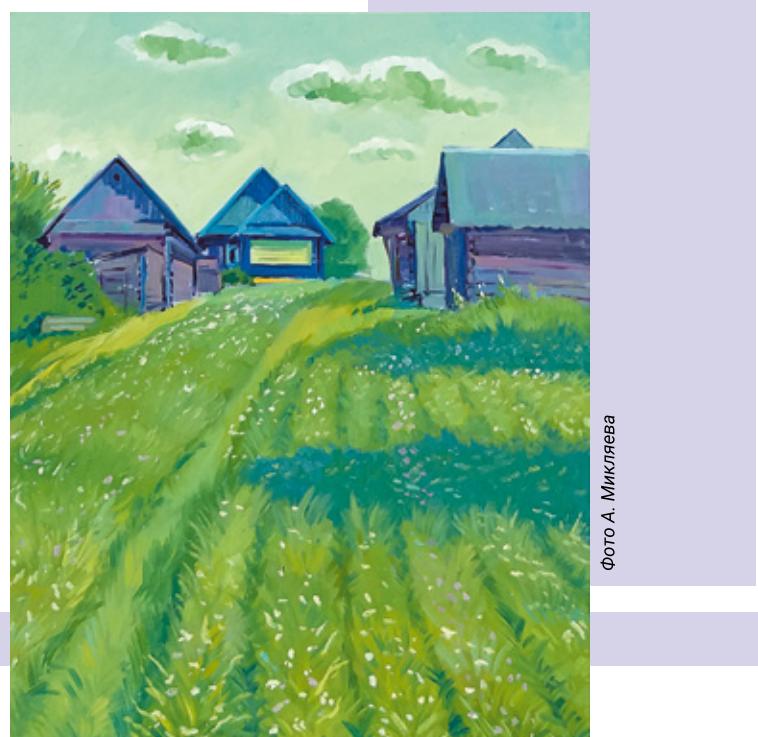
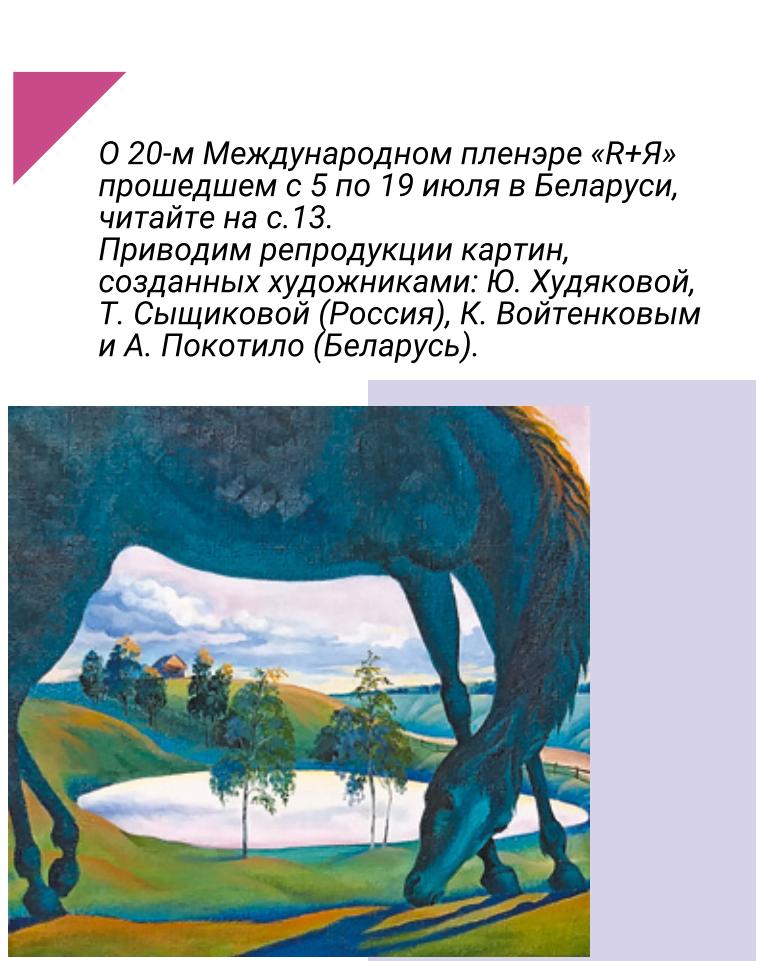
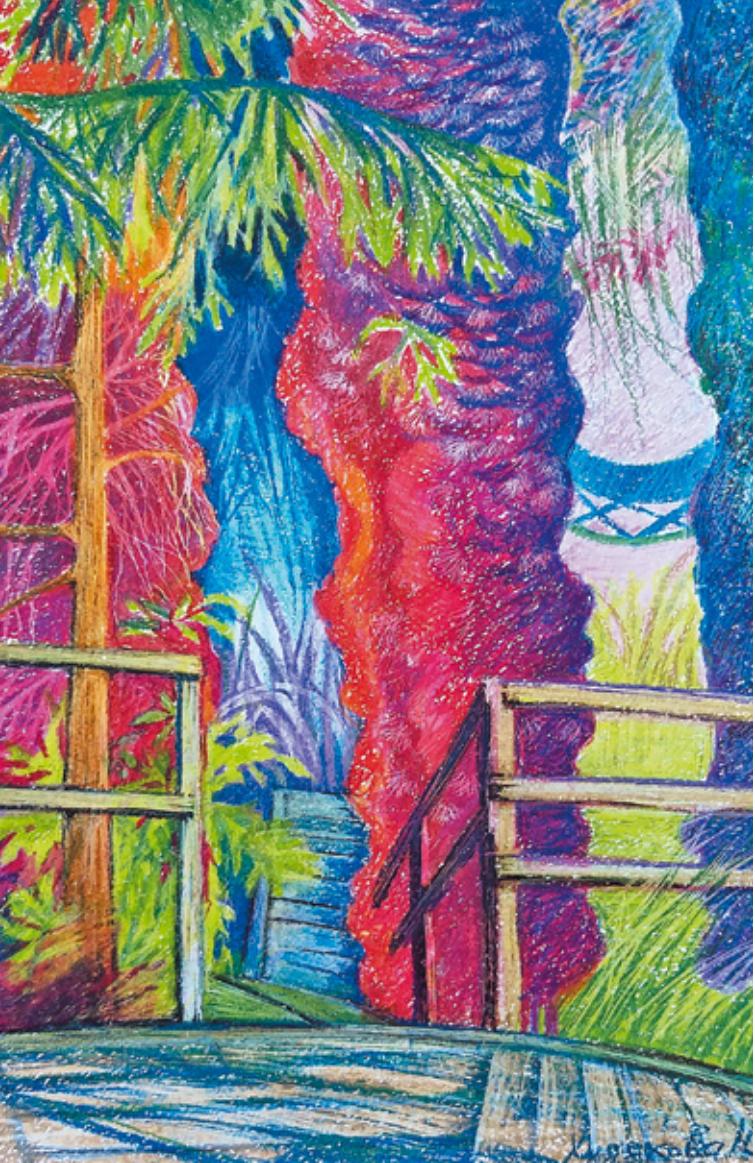


ФОТО А. МИКЛЯЕВА